CLARAZ, GEORGE

VIAJE AL CHUBUT.

DIARIO 1865-1866

ARM. JOY
45

GEORGE CLARAZ

1865_1866

VIAJE AL CHUBUT

—

DIARIO

—

Digitalizado por la Biblioteca del Museo Etnográfico
"Juan B. Ambrosetti" (FFyL-UBA)

41065

Digitalizado por la Biblioteca del Museo
Etnográfico "Juan B. Ambrosetti" (FFyL-UBA)

 Gegentag zu [illegible] aber [illegible] etwas
[illegible] gerufen war [illegible]
zurück weil er keine rastros fand. Die
Pferde waren im Rincon. Es hatte in der
Nacht geregnet u. geblitzt u. gedonnert. Im
Laufe des Tages auch. — Wir assen an
[illegible] u. ein asado. Dann [illegible]
ein asado der Paleta u. am Abend [illegible]
den Indios [illegible] natürlich Apol.
Vera lud gestern 2 Indier ein mit ihm
zu rauchen (auf dem Bauche liegend) um gutes
Wetter zu beten. Heute wiederholt er sein Gebet.
Dienstag d. 14ten. — In der Nacht hat es viel geregnet
es regnet noch etwas, dann kommt der Sonnenschein. Ich
lasse schlachten. Der Capataz des [illegible] ein verstanden
war [illegible], als die Kuh im corral waren [illegible]
[illegible] geben, am Ende giebt er die Vaquillona
[illegible] Chingolos [illegible]
[illegible] — Die Indier geben Blut beim Schlachten
an ihren Gott gegen Osten. Sie assen Caruto.
Es wurde [illegible]. — Gegen Abend regnet es
wieder etwas. — Vera raucht. bittet sicher d. Wind [illegible]
Indier. — Sie liegen im [illegible] alle den
Kopf gegen Osten u. die Toldos sollen Thüre oder
Öffnung gegen Osten haben trotz Wind u. Wetter. Warum
sie wissen nicht warum, sagen nur es sei
sonst sehr schlecht sei. — Wenn sie aber eine
Reise unternehmen, so schlafen sie den Kopf
gegen den Zielpunkt ihrer Reise gestellt.
Wenn sie beten [illegible] d. Kopf gegen Osten.
Wenn sie aber d. Wind aufhalten oder [illegible], stellen
sie sich [illegible] den Kopf gegen die Richtung woher
d. Wetter oder [illegible] kommt. — Wenn sie eine
Reise unternehmen, so suchen sie nie zurück.
Verlieren sich in der Nacht die Pferde u. gehen
diese wieder nach der Querencia, so kehrt der
Indier zurück, weil es schlecht. Verbot ist. Gehen
die Pferde nach der Richtung der Reise, so ist
es gutes Zeichen. Dazu sind noch die Träume sehr
wichtig. Gute Träume sind gute Vorbote für die
Reise, schlechte Träume [illegible] deuten
auf schlimme Folgen. — Unsere 2 Gegentag
gingen bei Tage zurück. Die Indier wollten
sie nicht weit campieren. Am folgenden Tage
wollte [illegible] nach am Dienstag wollte ich
mit Vera den Gegentag nach. aber alle
Indier wollten zurück, denn sie sagen es

wäre sehr schlecht zurück zu gehen.
Wie darf man ~~[illegible]~~ über einen Indier
der liegt gehen d.h. ihn überspringen. Es soll
schlimme Folgen haben. (Dan mala suerte). Am
verfluchtesten war ein im Menstruation
begriffenes Weib über [illegible] zu [illegible]
Mittwoch d. 15te. — Ganz [illegible] Nacht
Vera sein Gebet. — gestern [illegible] Kühe
eingeladen [illegible] zu gehen. Etwas
Milch wird vor allem für Gott geworfen.
Indier: — Sie haben den ganzen Tag d. Kopf
im Feuer. [illegible] Fleisch da ist. essen. stellen sie
wieder das Fleisch ein u. so fort. — Vera u. Huinca
waren im [illegible] als [illegible] Yanquetruz [illegible]
alle Indier, die 10 Soldaten die ihn begleiteten
wurden im Fort gefangen u. blieben ein Monat
gefangen. Pferde, Waffen, [illegible], [illegible]
recados der Indier wurden gestohlen. [illegible]
hat dabei gute Tausch gemacht. — Yanquetruz
war in Chile aber nicht in Valdivia
erzogen worden. konnte seinen Namen
schreiben. — Materie [illegible]
einem Geschwür, bringen sie sorgfältig im Feuer,
damit es kein Schaden einem andern thue. Vera
[illegible] auch ein [illegible] u. glaubte habe nicht
sorgfältig genug seine Materie verbrannt.
— Sie sagen daß Réotré in Liaima wohnt
— Répumaica. Répumaica est un lieu de
la Cordillère, sur un ancien chemin qui allait
de [illegible] malal (natuel [illegible]) à Maihué.
Maihué est près de Valdivia. — Un autre
chemin va de [illegible] malal à Puyéhué.
Un 3me chemin est appelé de Mailicanga.
Il doit être bon et large et part de [illegible]
Il y a sur ce chemin une forêt de
pignons (Araucaria). Les [illegible] caciques
le disent. Ils disent que ce serait bon de le
chercher; [illegible] pas [illegible] outre [illegible]
de peur qu'ils viennent prendre les terrains.
Les 3 chemins sont perdus c. à d. abandonnés.
Il est probable que le 3me est le [illegible]
Il est probable aussi que la [illegible]
[illegible] étant abandonnée et les
Indiens s'étant retirés, ont cherché un
chemin plus droit [illegible] Valdivia et
les autres sont restés en oubli. — Les
[illegible] n'ont [illegible] pas oublié le chemin
de San Antonio et San José. . . .

8.)

[illegible] waren sehr viele mosquitos.

Samstag d. 18ten. – Zeitig, mit einer Saar Mate [illegible] brachen wir auf & kamen bald nach der Subida. Der Camp ist schlecht salzig & waldig (gestrüppig) [illegible] aber kann man galoppiren. [illegible] ist eine [illegible] Travesia; eine [illegible] Angostura [illegible] unterhalb der Cuchilla. Hier traf ich d. erste [illegible] Strauch zum ersten Mal an. Es scheint dass eine [illegible] Materia v. seinen Aesten ausschwitzt. Die Indier nennen ihn Gitscha, [illegible] Pampas (die Chilenos [illegible]). Sie [illegible] [illegible] [illegible] obwohl grün schön brennt. [illegible] machen sie [illegible]. Sie verbrennen die Aeste & sieben darunter eine [illegible] voll [illegible] d. Wachstropfen fallen hinein, sind aber [illegible] & schwarz. [illegible] – Die Bajada de Valcheta war früher [illegible] an einem schwachen Einschnitt. Von [illegible] ging man längs d. Flusses im alluvial Boden [illegible] an [illegible] wo d. alte Weg aufhört, wo er wieder folgt. D. Fluss hat aber in d. letzten Jahren [illegible] [illegible] dicht am Fusse d. Cuchilla. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gestört hat. Hier schliefen wir am Paradero de Caschtre [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] D. Fluss ist entfernt. aber Arroyos fließen [illegible] Zanjas. Am Flusse wächst Salsaparilla [illegible]. Die Indianer nennen [illegible] ; die Pampas nennen sie [illegible] & die Chilenen Kevéo. Sie sieden [illegible] [illegible]. Gebrauchen den Absud als [illegible] Mittel, [illegible] [illegible] bei d. [illegible] Anfällen. – Hier habe ich [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] cuchillo para cortar Botas. [illegible] [illegible] [illegible] Fliegen & mosquitos & d. Hitze machen sich [illegible].

Im allgemeinen ist d. Camp nicht sehr gut bis Valcheta; er scheint salziger zu werden.

Sonntag d. 19ten. – [illegible] wollten [illegible] [illegible] abends eine Caldera [illegible] [illegible] beim Aufstehen bald [illegible]. [illegible] Pferde waren angebunden, d. [illegible] auch [illegible] vor Sonnenaufgang weg.

9.)

[illegible] Vegetation ziemlich dieselbe blieb wie unten; stiegen langsam auf d. Cuchilla & bald nachher [illegible] [illegible] man kann galoppiren weil der Wald nicht sehr dicht [illegible]. Nach [illegible] 2 bis 2½ leguas trifft man 2 Lomas die die Indier [illegible] wegen [illegible] ([illegible]) & Agetas im Pampa genannt (vide Wörterbuch). Agetaz [illegible] [illegible], am Fusse der Lomas liegt eine Laguna v. salzigem Wasser wie die Indier sagen. Im Wege selbst fanden wir eine Lache von [illegible] klarsten süßen Wasser; etwa ½ bis ¾ Legua weiter war eine andere Lache [illegible] gelblich [illegible] aber süßes Wasser. [illegible] ist d. Weg ziemlich rein südlich. [illegible] und etwas westlich eingelenkt & zwar der [illegible] d. Walder selbst. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Qualitäten d. Mitte [illegible] [illegible] noch weiter auf [illegible] [illegible]. D. Wald besteht aus Olcoye, Chañares, [illegible], Jarilla etc. Die Mnesquilla [illegible] fehlen. Dagegen tritt ein [illegible] Gestrauch auf [illegible] mit violetten Blüthen. [illegible] dieselbe [illegible] [illegible] eine [illegible] Blatt [illegible] gelb blühende ist vielleicht etwas verschieden v. d. [illegible] Art [illegible]. Als neue Pflanze [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] & ist [illegible] (?) aufzuschreiben. – [illegible] [illegible] ab eine Pflanze aus welcher sie die Käm[illegible] ([illegible]) machen. Sie hat weiße Blüthe; die Indier graben mit d. Messer [illegible] [illegible] Pflanze [illegible] & [illegible] [illegible] die Wurzeln [illegible] der [illegible] [illegible] [illegible]. Eine andere Art Uña de gato od. andere [illegible] ist ein Chañar-artiger Baum, mit gelben Blüthen & feinen Blättern ([illegible] artig). Die [illegible] ächte Uña de gato sein soll ([illegible] [illegible] [illegible] Wörterbuch) Amtratractsh[illegible] [illegible] die vermeinte Uña de gato wie wir [illegible] früher glaubten [illegible] 2te Art [illegible] [illegible] [illegible] Die ächte Uña de gato ist ([illegible] Chañar-artig) . d. Baum hat eine grüne Rinde wie d. Chañar. – Dieser Namen [illegible] alle [illegible]. – Die Pampas nennen Kam[illegible] [illegible] Pflanze zu Kämen: Yahemele. Sie nennen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Der Weg macht d. 6te & 7te Legua [illegible] ab: man [illegible] vor sich ein [illegible] Bajo, eine Vertiefung; er

14. frost [illegible] die [illegible] Farbe [illegible]
v. Naponta. (D. Fluss [illegible]. Hier ist [illegible]
[illegible] der Naponta. Wir campirten [illegible]
[illegible]. Schwalben (kleine) leben [illegible] Fluss. [illegible]
keine Fische, [illegible]
[illegible] campiren sollen.

Cayugan (Chilen. nennt [illegible]) Insel [illegible] der [illegible] v. Cacigno [illegible] [illegible] [illegible] alten [illegible] [illegible] v. Cayagan

Dienstag d. 21. [illegible] auf [illegible]
Fluss [illegible]. [illegible] Wasser
[illegible] granit [illegible]
[illegible] nicht [illegible] Thal [illegible]
[illegible] Das Thal [illegible]
[illegible]. Salitre [illegible] salitroso Vegetation
[illegible] auf den Abhängen.
[illegible] Valcheta [illegible]
[illegible] nicht
[illegible]. Die Berge [illegible] Guanaco [illegible]
[illegible] Venados auf. Venados
[illegible] Verbreitung
[illegible] [illegible] zu [illegible].

Die Uferwelt [illegible] nur einige Guana[cos]
[illegible] Guanacos nach W (Cordillere) [illegible]
gegenden. Der Flusslauf bildet eine Insel. Der Paradero
bei d. Insel [illegible] Fluss an der Stelle heißt Antrenta-
mela = (Insel). Ein Arm läuft über eine [illegible]
Laguna [illegible] Cerro. Hier erweitert sich d.
Thal circusförmig [illegible] salitroso [illegible]
sumpfig. Die Pferde sanken ein, wir mussten
zu Fusse [illegible] eine kurze Strecke. Etwas [illegible]
der Spitze der Insel [illegible] etwas [illegible]
[illegible] eine Weide. Die Indier sagen
[illegible] gewesen. [illegible]
[illegible]. Bald kamen wir [illegible] Paradero der
Maradchinas [illegible] - [illegible] (vide d.
Wörterbuch) [illegible] 4-5 Meilen v. Valcheta liegen
[illegible] Valcheta [illegible] Punta del Agua.
Wir [illegible] Guanaco. Die Indier gingen nach
[illegible]. [illegible] zu Fusse von
der [illegible] Sierra. [illegible]
[illegible] wie die [illegible]. Die Meseta scheint
aber ebener [illegible]. [illegible] dabei ist eine Hügel, die
[illegible] weiss [illegible] spiegelnde [illegible]
[illegible] ist eine Hügel [illegible] v. Patag. [illegible]
gypps [illegible] glänzende [illegible] Hügel [illegible]
[illegible] gelbligen eisenschüssige
[illegible] bedeckt. [illegible]
[illegible] regnete [illegible] Nacht
(Meteorolog.) Die Indier sagen [illegible]
[illegible] Gegend regnet. [illegible]
[illegible] wenig [illegible] von kurzer Dauer.

Sierra [illegible] Regen [illegible] Kerfschwärme

Mittwoch d. 22. - Früh [illegible] wir
[illegible] weg. [illegible] Fluss [illegible]
[illegible] an [illegible] Schiefer. Wir [illegible] bald d.
Flüsschen, [illegible] Bajo, [illegible]
in eine Pampita. Die Chilenos nennen die ebenes mit Salzcrusten
Lelfenaloo. Die Pampas Dec dec oder Dec dec -
[illegible] ~~de des~~ von Dec dec [illegible]
[illegible] - afuera. Der Boden ist [illegible].
[illegible] als diese Gegend
[illegible] zu [illegible]. Schlechter Weg [illegible]
[illegible] Salitre
[illegible]. Die Jarilla ~~[illegible] Hauptsache~~ [illegible]
[illegible] vor. [illegible]
[illegible], [illegible] Guanaco
[illegible] [illegible] (le repos).

Sauce Kupfflaut v. Mercher) Heuzel

Gras fehlt ganz oder nur einzelne Thischen [illegible] Gras [illegible] sich hie & da. Der weiße Boden theils sandig, theils lehmig blendet auf eine höchst unangenehme Weise. Nun kommt man wieder zu granitischen Hügeln. V. Weiten unterscheidet man an der Form beide Gebirgsarten. Dann geht d. Weg v. am Bajo & hier ist ein Paradero. Ein Flüßchen fließt hier wieder nach N. & heißt Hetrane oder Hetrane. Die Indier sagen es wolle heißen Khetrann ou Khetranne d. h. salz, salzig [illegible] salina. Der Thälchen ist sehr eng, sehr salzhaltig. Dort sahen wir auch ein Sauce oder [illegible]. Der Flüßchen [illegible] v. bürgen Laufe & ergießt sich in eine Salina [illegible] ist gegeben [illegible] ein charakteristisches Zug [illegible] Gebirgs [illegible] Salitre & sogar Salinen [illegible] liegen, was nie der Fall ist [illegible] beiden [illegible] Zügen. Die Salina soll [illegible] entfalten. Die Indier [illegible] Provision der Wasser des Flüßchens ist [illegible] süß.

Von hier ritten wir weiter, [illegible] ein Siche, was sehr willkommen war [illegible] wieder zwischen [illegible] der Zinta formation.

Man beobachtet an [illegible] Theils einzelne Hügeln, die wie Buttes da liegen, oder besser wie terrassenförmig [illegible] Strasse oder Eisenbahn [illegible] liegen bald mitten in Thale, bald als Vorberge, oben eben & was ihre Höhe anbelangt, haben sie nur die Hälfte der Berge der Zinta-form. Sie mögen 30 Meter höchstens über Thalboden liegen. [illegible] von [illegible] Aussehen. Es ist patagonische Formation [illegible] gypsreich. V. weit [illegible] man d. [illegible] Stelle [illegible] Allgemeinheit [illegible] sie aber ganz [illegible] Höhen [illegible] wegen abgerundeten [illegible] & Geschieben ganz überdeckt [illegible] eisenschüssigen geflügeln Gestein. [illegible] war es [illegible] nicht klar; wir glauben [illegible] Schutt [illegible]; aber einige cuadras [illegible] Loma von Yahoacatschau (d. h. die [illegible] Von Tschau = el lugar & Ahuahec = Feuer

am Flüßchen Carizo.

einen quartzigen Hügel [illegible] von welchem aus man auch S. Trenéta sieht. Wir sagen wenige Cuadras nördlich davon [illegible] der [illegible] Hügel von weißem [illegible] einer schönen Entblößung nach S. [illegible] Man sieht [illegible] Hügel [illegible] geschichteten theils lehmigen, mergeligen & gypsigen patag. Formation besteht. Die Schichtung ist wagrecht. Der Hügel ist aber mit [illegible] Blöcken [illegible] wegen abgerundeten Ecken & Kanten [illegible] bedeckt. Nun da wo diese Trümmer [illegible] ist, die Entblößung [illegible] man die Bildungsweise. [illegible] Seite aber scheint [illegible] von mitzutheilen aussehende Eisenschüssigen Gestein [illegible] Hügel zu bilden.

Wir haben also hier die Berge [illegible] Thalen Hügeln d. terrassenförmigen Hügeln v. Patag. Formation & sieht noch [illegible] der Thalboden der theils alluvialisch, theils patagonisch ist. Die Erosion muß also [illegible] gewesen sein. Die Berge waren da & ihre Thäler auch als die patag. Formation sich ablagerte, nach Ablagerung derselben fand neue Auswaschung statt.

Wir assen ein gebratenes Siche & Charqui auf Yahoacatschau.

Die Vegetation und [illegible] bäumerischen [illegible] Jarilla und sogar stellweise brechend [illegible] Sein rampant. Auch die [illegible] Sato (gelbblühende & ganz nadelige) und [illegible] brechend & sieht moosartig [illegible] ~~wie moos~~ [illegible] (Satt. fragilitas) [illegible] Eine neue Art [illegible] auf; hatte aber kein Blüthe [illegible] Früchte.

Die Sotrangusta [illegible] ließ die Jegua [illegible] Paradero [illegible] Indier galoppirten wie verrückt. Vera [illegible] & flucht. Endlich kommen wir [illegible] Flüßchen Trenéta [illegible] ist es [illegible] Im ganzen nicht länger wie [illegible] Bajo [illegible] Salina. Totora, [illegible] bäumerliche maciega & einige [illegible] wachsen da.

Carizo

Altilerillo & die kleinen roth schwarzbeinigen Heuschrecken [illegible] letzten.

Es war gütig, wir aßen unser letztes Charqui
[illegible] Paradero des Trenéta [illegible]
[illegible] Sierra [illegible]
[illegible] Die v. W. geht eine
schwache Einsattelung.

Außer diesem Einsattelg. geht der Weg [illegible]
[illegible] Name Trenéta [illegible]
[illegible]. Die Indios beklagen sich, wollen
absolut Fleisch sonst bleiben wie sie Jagen
[illegible] zu essen. Diese Campos sind [illegible]
[illegible] nur die Tehuelche jagen auf
die Sierras. Die Mesetas sind voll Tunas, [illegible]
Cactus. Nur gewöhnliche Pferde [illegible]
Indios wie die Tehuelche können sie rennen.
Man schlachtet d. Carguero der doch
müde [illegible].
Es sind je weiter wir gehen, je
[illegible]. Reif fiel [illegible] in der Nacht [illegible] der
vorigen Nächten. Hier aber war es ein
[illegible] S. W. und.
Donnerstag d. 23ten. Das Fleisch und Charqui ist
[illegible] Tehuelche [illegible] letzten
Paradero (der Macachinas) gesehen hatte [illegible]
[illegible] Hunger [illegible] der Nacht nachgespürt.
Wir geben ihr Fleisch, bald läßt er sich fangen.
Indier glauben — Die Pampas sagen daß die Sonne
sei Gott. Die Sonne hat einen Sohn
gehabt. Die Menschen haben aber den Sohn
getödtet. Hätten sie es nicht gethan, so würde
die Menschen nie sterben, als als Strafe
sie sie geht sterblich. Auch sagen sie daß
wenn ihr Gott böse und es Wasser überall
[illegible] aufsprudeln, läßt bis unter den
Toldos. Sie wissen Beispiele wo schon
[illegible] auf diese Art [illegible]
viele starben, nur wenige sich retteten.
— Die Pampas sagen daß [illegible]
ihre Campos beim Meer am Chubat, [illegible]
weiter [illegible] längst des Flusses [illegible]
südlich [illegible] Zufluß des Chubats
anfängt, bis Matrintschau als Cordillera
geht [illegible] der Rio Negro geht die
nördliche Grenze bildet, [illegible] die

Vagales v. d. Antonio Sieße das letzte Wort des Wörterbuch: Hetrase, wie sie stampfen.

Frühe bis zu Ventana [illegible] weiter [illegible].
Sie haben aber [illegible] Patagones
Land verkauft. Sie waren früher viele
aber lange Kriege mit den Chilenos haben
sie sehr vermindert. Denn die Blattern
gewiß [illegible] die rohgearbeiteten Zipferwaaren
ein Anhaltspunkt. Die Chilenos haben
besser [illegible] gearbeitete.
(Pampas indies) Heute sind wir noch 5 Stämmchen:
1ᵒ Sinchel [illegible] S. Gabriel; 2ᵒ Antonio zwischen
[illegible] Chubat [illegible] Yamnago; 3ᵒ die Chagallos
[illegible] Matrintschau; 4ᵒ die Kirkinchos
am Limay [illegible] südlich davon; 5ᵒ Ketzoè
da [illegible] Garrado al sado [illegible]
südlich v. Tucumalal. Zum Theil aber
vermischt mit Tehuelches. Dann hat [illegible]
einzelne Familien [illegible] Tapalquen [illegible]
d. Chilenos.
Ich versuchte die Sierra zu besteigen
aber vergebens. Auch fand ich keine Farren, ob
welche bei der Küste?
Die Sierra bei [illegible] Trenéta bestehen
aus diesem eisenschüssigen gelligen Gesteine
des häufig [illegible], schwer ist es aus welchen sie
bisweilen Boleadores machen.
In Trenéta hat es weiße Austrich
Farbe; sie war aber unter Wasser. Hier auf
secundäre Lagerstätte, als Alluvion. [illegible]
stammt aber v. d. patag. Formation [illegible]
ein weißes lehmiges Mergel, beinahe kreidartig.
Auf diese Lomas hat es Vaguales
[illegible] die einzige Küste. Daher nennen sie die
Chilenos Cura-gasta = Cura casta v. Cura
[illegible] casta vagual. Sie sind sehr steinig
[illegible] haben dornige Cactus, daher nur gewöhnliche
Pferde [illegible] wie die Tehuelche rennen da.
Freitag d. 24ten. — Wir aßen ein Braten
[illegible] Café [illegible] ich ritt mit Hernandez voraus in
die Sierra v. Trenéta bei der Einsattelg.
zu besteigen. Daher fand ich einige
Pflanzen, die ich noch nicht besaß. V. d.
Höhe aus sieht man sehr weit. Gegen O. [illegible]
[illegible] sieht man Sierras die sich über
unsere Sierras der Lomas erheben. Sie sehen
folgendermaßen aus:

D. Wort Zamelenn ist [illegible] + [illegible]
Gtamelenn: liegen, ruhen. Die Indier nennen das
etwas [illegible] ein grosse Pajo ki, ein Circus
in welchem sie die guanacos in [illegible] jagen
sie nennen ihn Zamelena – Yahnaukzet.
De Yahnaukzetaghtschawetsk = alles [illegible] rund, = das
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]

Die Berge sehen überall steinig + düre
aus. Die Thälchen haben etwas [illegible] obwohl
im ganzen auch trostlos. Die Landschaft. Büschelig
entdeckt Carina, Unco, Zefó bezeichnet. Je nach
der Jahreszeit sind diese bald gelb bald grün. aber
[illegible] nicht das Wasser war überall [illegible]
[illegible]. Zefó (Lengua de vaca) überall; die
Indier essen [illegible] (die Stiele), [illegible] auch
[illegible]. [illegible] Carina,
[illegible], Alfi [illegible], [illegible], Graminéen
[illegible] haben [illegible]. Da die [illegible]
noch nicht ganz gewohnt sind [illegible], die
[illegible] etwas [illegible].

Wo die viele Salitre [illegible]
[illegible] gesättigt [illegible] ob
[illegible] patag. Formation; [illegible] Wärme + andere
[illegible] könnte man eine [illegible]
[illegible].

[illegible] überall in der Bajos [illegible]
[illegible] Lomas, bisweilen sehr regelmässig ~~[illegible]~~
v. patag. Formation bestehend, mit [illegible]
überdeckt. Sie bilden wie eine Treppe, eine
Terrasse, eine Abstufung v. constanter Höhe – d.
[illegible] constante Höhe.

[illegible]. Da sie [illegible] Terrassen d.
Lomas dicht an die Anfängen der Thäler angelehnt
man [illegible] nicht dass Villarino [illegible]
Verhältnisse am obern Rio negro anführt.
[illegible] etwa eine Treppe der patag. Formation
[illegible] Lomas d. [illegible] eine andere.?

Wenn man v. d. Laguna
(Loffquenquiyo) [illegible] gegen ~~[illegible]~~
Zamelenn [illegible] dass ein Theil d.
[illegible] aus [illegible]
besteht, ähnlich den der Tinta.

Entsprechen die 2 [illegible]
[illegible] v. Barrancas des oberen Rio negro +
die Villarino anführt den Verhältnissen
unserer Thälchen? ?

Bei der Tinta + [illegible]
[illegible] der [illegible] Plateau [illegible]!

[illegible] etwas [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] die blaue Auge [illegible]
[illegible]

Die Rücken [illegible] breit.
lang. Es ist ein ächtes Plateau mit vielen
Auswaschungen + zwar nur Auswaschungen.
Die Auswaschungen zeigen 2 [illegible] Stufen: die
patagonischen Hügeln bilden die erste Treppe
dann kommt d. Plateau. Ob Cox ähnliches
bemerkt ? ?

Wir hatten bei d. Tinta die
Vermuthung ausgesprochen dass früher ein zusammen-
hängendes Plateau existirt haben muss. Die
Verhältnisse hier bestätigen es ganz. Die [illegible]
schwarzen Steine findet [illegible] auch bei d. Tinta
die Verhältnisse [illegible] überhaupt sehr entsprechend.

Ob diese Gesteine eine eigene Formation
bilden (Tintaformation) kann vor d. Hand nicht
gesagt werden. Die Aehnlichkeit, Identität +
[illegible] Zusammenhang scheint aber unzweifelhaft
[illegible] dass eine Guaranitische Formation [illegible]
eine Stufe d. patagonischen. + um diese Frage
zu lösen muss [illegible] studirt werden + zwar
auch gegen W. um zu sehen ob es eine
Treppe d. Cordillere ist. Lizii calél. [illegible]
Moikè. Mantunida [illegible] auf Aufschluss [illegible]
geben.

Hat Villarino ganz dieselbe [illegible]
am obern Rio negro, so würde es beweisen dass diese
Formation (Tinta formation) [illegible] am Rio [illegible]
[illegible]. bei Valcheta aber etwa 20 Leguas
südlich v. Fluss.

Indier [illegible] Campo [illegible], ohne ~~[illegible]~~
Lamarilla zu [illegible], opfern [illegible]
bisweilen [illegible] Lizi [illegible]
[illegible] d. [illegible]
[illegible] Opfer od. Gebet [illegible]
[illegible].

Samstag d. 25ten. – Wir reiten ab nach d. [illegible]
[illegible] u. Churasi, v. Sotro [illegible]. D.
Weg [illegible] etwas Thal abwärts. [illegible]
[illegible] aus patagon. [illegible]
bedeckt besteht. Wir sahen eine Truppe Guanacos
[illegible] Strausse entgegen [illegible]
[illegible]. Wir waren nach etwa 1–1½
Legua nach einem Paradero der ~~[illegible]~~
Yagesp-ahakasoa [illegible], d. h. [illegible] Wasser

[illegible] Yagep = ag. = ahathtike = bueno. [illegible] [illegible]

Recapitulation. De la Bajada de Valcheta à la Punta del Agua (Catchtre) environ 20 lieues. D'ici à Valcheta 3. D'ici à Maca chinas, 4 ou 5. D'ici à Treneta 7 ou 8. De Treneta à ~~[illegible]~~ au [illegible] 1, du [illegible] (Yammaue) à la laguna 1. De la laguna à Tamelen[illegible] 1 ou 1½. De Tamelén à l'eau douce 1 ou 1½.

In Yagep-ahat[illegible] sieht man die Wiederholung v. dem was man am Bajo del [illegible] sah. Unten am tiefsten läuft der Arroyo dann ein sehr schmaler Bajo, der gewiss bei [illegible] überfluthet wird; dann etwa 20' hoch oder 18'. eine Terrasse der Fläche, dann etwa 4-5 meter über diese Terrasse [illegible] dem eigentlichen Bajo bildet die erste Terrasse, die aus gypsigen Mergeln besteht & mit [illegible] bedeckt; endlich etwa 100' oder 90 meter die Sierra.

Ich untersuchte die Entblößungen der mergeligen Terrasse. Oben war sie schwach röthlich gefärbt wie an vielen andern Orten, v. Fe²O³ herrührend. Es war reiner Mergel.

Ueberhaupt bei den 4-5 solchen Terrassen, die wir untersucht haben, fand [illegible] Gyps nie aber [illegible] Petrefacten, die auf Patagonien oder sonstige Formation schließen ließ. Bisweilen sieht man keine Spur von Schichtung, alles scheint [illegible]. Bisweilen wie vor Treneta, ist die Schichtung deutlich & horizontal. Auch bei der Laguna v. ~~[illegible]~~ Gastern (Heilkraut) war Schichtung, & zwar abwechselnd Schichten v. [illegible] losen weißen Sandstein. [illegible] schwache Tosca artige [illegible] die [illegible] Platten d. Schichten.

Ueberall an diesen Paraderos [illegible] früher Tolderías gewesen. Bruchstücke v. [illegible] Pfeilspitzen [illegible] finden sich dort; Ich frug woher die Quarze herrühren. Die Indier sagen [illegible] v. [illegible] südlich v. Chupat v. dort bringen sie die Indier.

Die Indier fangen [illegible] Hasen gebracht, ein wegen mager weggeworfen, einen jungen brachten [illegible] ihr. Wir sattelten & ritten weg gerade durch die Ebene des Thales, die ungefähr 20' hoch liegt, dann [illegible] schwache Höhe & kamen nach etwa 1½ Legua nach dem Paradero. Die Sierras scheinen hier noch höher zu sein als [illegible] Auf beide

[illegible] derselben [illegible]. Der Paradero heißt Yagep roschtrec [illegible] Yagep. ag. = roschtrec = [illegible]. Es ist ein arroyito [illegible] [illegible] ohne [illegible]. ~~[illegible]~~ [illegible] Stellen [illegible] Wasser.

Bekanntlich riechen die organ. Stoffe im [illegible] Wasser [illegible] eine [illegible] wobei sich HS entwickelt. Daher die faule [illegible] daher auch der Name. Die Indier waren vorgeritten: [illegible] mit dem [illegible] (Curuhuinca) trieben die Pferde. Manzana allein [illegible] charqui. Sie nennen sie Ayasgeta im [illegible]. Man [illegible] [illegible] Der Hunger wurde [illegible] gestillt, d. [illegible] Charqui war hart & schlecht. Wir schliefen gut. ~~[illegible] ordnete [illegible] Pflanzen & gingen weg.~~

Sonntag d. 26ⁿ. — Wir [illegible] Uhr, assen Charqui & ritten weg. Nach einer Legua etwa [illegible] durch eine Art [illegible] im Thale [illegible], kamen wir zu den sogenannten Schleifsteinen [illegible] der Chileros = Yauiisgatschaueta (Yauiisgtschauetn) [illegible] = afilar der Pampas. Es [illegible] etwas [illegible] daher [illegible] Paradero. Man [illegible] bald aber etwas abwärts, & [illegible] treten die sogenannten Schleifsteine auf. In einem grossen Bajo, in welchem sich das Thal ausbreitet waren [illegible] viele Guanaco [illegible] 50. Die Indier wechselten [illegible] & [illegible] [illegible] guanaco [illegible] untersuchte [illegible] ich die Schleifsteine.

V. Boden auf treten wagrechte Schichten v. einem Quarzsandstein der bald rosafarbig, bald [illegible] gelblich bis bräunlich erscheint. Sie erinnern an diejenigen d. [illegible] einerseits, [illegible] noch [illegible] an diejenigen v. [illegible]. Sie [illegible] ganze Schichten von etwa 2-3 bis 4 Zoll [illegible] enthalten kleine Quarzgeschiebe oder Bruchstücken. Einige erinnerten [illegible] durch die Grösse d. Geschiebe an [illegible] v. [illegible]. Im Ganzen [illegible] die Schichten [illegible] eine mächtige [illegible] wie 50' [illegible] [illegible]. [illegible] wagrecht. Man müsste [illegible] [illegible] im Thale [illegible] alle [illegible] also [illegible] 100 meter mächtig zu sein. Die Indier ritten weg. Ich konnte nicht [illegible] [illegible] Cerro im Thale [illegible]. Es [illegible] so hoch wie die andern [illegible]. Es scheint

Wo die Berge aus dem [illegible] bestehen, ist es [illegible] aber [illegible] Stücken entblößt, [illegible] zu Tage. Ob eigene [illegible] formation [illegible] ob [illegible] ist die Frage, da keine Petrefacten. ?

Wir [illegible] [illegible] kleine Arroyo v. Bergabhang [illegible] [illegible] an d. gelben Cortaderas. [illegible] Paradero. Wir [illegible] zur Quelle [illegible] einer [illegible] auf d. [illegible]. [illegible] einer Art Kreide mergel [illegible] Malio d. Chilenos (siehe Wörterbuch f. d. Pampa [illegible]). Die Indier [illegible] sich die Hände [illegible]. Sie sagen, es erweiche die Haut [illegible] Die Weiber am Morgen [illegible] i. dem Paradero waschen sich am Manantial d. ganzen Körper [illegible] Weiss [illegible] färben [illegible] d. Körper weiß. Auch die [illegible] färben sich [illegible] weiß. Die Wunderärzte waschen sich [illegible] die Hände damit bevor sie einen Kranken berufen d. anfassen. D. Paradero heißt Hetscha d. Pagé [illegible] Hetscha - yahoyahmo. (yahoayahmo = Paradero).

V. [illegible] hatten wir die rastros eines [illegible] Soldaten. Die rastros erzählten [illegible] d. Leuten eine ganze Geschichte. Sie waren frisch. [illegible] Spuren eines Hundes [illegible]. Sie [illegible] bald [illegible] d. Hund war der wie [illegible] Morgen bei [illegible] Paradero wo wir geschlafen [illegible]. [illegible] [illegible] ein Pferd [illegible] hatte. [illegible] kamen wir wieder in ein Bajo d. sich erweiterte [illegible] Guanacos [illegible] lange [illegible] ausgetrockneten Laguna [illegible] waren [illegible] Pferde [illegible], Hernandez [illegible] trieb vor sich eine prenzierte Guanaca, wofür Vera ein junges Guanaco brachte.

Etwa [illegible] Leguas v. Hetscha ist ein Arroyo [illegible] Wort [illegible]. Es [illegible] sich [illegible] viel Wasser hat [illegible] ausgetrockneten Laguna, hatte es viel Wasser ganz oben [illegible] Paradero. Eine Soldaten [illegible] Soldos war [illegible] gewesen. Sie [illegible] rastros [illegible] [illegible] wenn sie ist. D. Paradero heißt Yagactsa [illegible] la subida, weil [illegible] [illegible] Berg [illegible]. D. Thal läuft v. [illegible] [illegible] [illegible] zum Paradero v. [illegible]. [illegible] [illegible] wie [illegible]

aber schlafen. D. Arroyo hat sehr gutes [illegible] Wasser. [illegible] [illegible] zu haben. Die vielen Arroyos [illegible] Quellen wären sehr wichtig zu [illegible]. Reisende sollen [illegible] erkennen. Die Indier würden doch nicht [illegible] werden.

Nun [illegible] wir zu Guanaco. [illegible] [illegible] eine gama [illegible] d. Pferd müde zu verfolgen [illegible] zu bringen [illegible] will. D. Guanaco ist aber noch schneller als d. [illegible] Viele Indier [illegible] Bartolo el Cordobes, an Colorado bringt es fertig; er ist aber d. einzige Gaucho den man als [illegible] fertig nennen hört. Dazu gehören [illegible] gute Pferde [illegible] ein sehr geübter Reiter. Es ist merkwürdig [illegible] Leute die wie die Indier [illegible] vielleicht noch ärger, wie die Boleadores v. Colorado doch [illegible] Schärfung [illegible] Sinne [illegible] Übung im Jagen [illegible] doch d. Indianern nachstehen. [illegible] Hernandez brachte die Guanaca bergab durch einen abschüssigen steinigen Abhang in d. Stelle d. Thales wo [illegible] [illegible] müde [illegible] [illegible] erwartete; da erschlug er ihr d. Kopf mit d. Bolas [illegible] steckte ihr d. Messer [illegible] [illegible] die Ohren. So werden d. Guanacos [illegible].

Die Guanacos hatten schon Junge [illegible] Vera [illegible] ein Kalb. Es ist merkwürdig welcher Unterschied ist in Geschicklichkeit [illegible] [illegible] Chilenos [illegible] Pampas. Letztere [illegible] die Chilenos [illegible] [illegible] Guanacos nicht [illegible]. D. [illegible] Boleadores [illegible] Straußen [illegible] Guanacos [illegible] d. Pampas [illegible].

Die Indier lieben [illegible] alles fettes Fleisch [illegible] verachten das magere. Sie [illegible] Straußenfleisch [illegible] [illegible] Frühjahr [illegible] Anfang d. Sommers [illegible] aber die Straußen [illegible] [illegible] gewöhnlich etwas mager. Dafür jagen [illegible] die Guanacos. Sie suchen vor allem die weiblichen Thiere. Es ist eine bekannte Erfahrung, daß schwangere weibliche Thiere gewöhnlich fett [illegible]. Die Gauchos lieben [illegible] [illegible] ein [illegible] [illegible]. D. Indier wissen das [illegible] Guanacos [illegible] die jagen die männlichen Thiere nicht [illegible] die Guanacas. Sie [illegible] daß sie von weitem weibliche [illegible] männliche Thiere erkennen obwohl beide Geschlechte [illegible] gleich aussehen

[illegible] [illegible] [illegible] Guanacos [illegible]

Der Lerufero findet sich noch in allen Bajós. In allen salitrösen Lagunen sind die Flamingos. Ave [illegible] Yamnago sind schon abutardas, die [illegible] legen. Am meisten sind ~~[illegible]~~ aber in Makintschan. Es scheint nach Aussage der Indier dass sie sich [illegible] gegen die Cordillere [illegible] um zu legen. Ausser dem Chimango & Carancho hat von Uneeta an der Reise die Indianer ein oder [illegible]: den Condor. Sie legen 2 Eier, in den Barancas der Felsen. Die Indianer fangen die Condors leicht. Sie tödten ein Guanaco, ziehen ihm die Haut ab, ein Indier legt sich neben den Cadaver ~~[illegible]~~ unter die Haut versteckt. Bald [illegible] die Condors & sie [illegible] bringen [illegible]. Sie fressen todtes Fleisch was die Indier liegen lassen. — Die Liebre [illegible] im Zamalen [illegible] Makintschan. [illegible]

Dieser Zug scheint überhaupt [illegible] Bezug auf Thiere & Pflanzen [illegible] können [illegible] wo [illegible] war! (Viele Zeichen). [illegible]

gestig auf, nach dem wir Thee & Fleisch genossen.

Der Weg geht steil auf [illegible] Der [illegible] [illegible] samen 1 Schritt gehen. Es hat auch viele Zunas. Man kommt nach [illegible] in eine Vertiefung, es ist ein Circus [illegible]

Es ist ein Paradero ~~Häiken~~: ~~[illegible]~~ Haunham Häiken (Laguna [illegible]). Die Soldas, ~~[illegible]~~ steil Bergauf. Es ist merkwürdig solche Lagunen [illegible] zu finden. — Von der [illegible] Plateau [illegible] — der [illegible] & nach [illegible] Cerros, die [illegible] vulcanisch aus[illegible] sind alle abgerundeten Formen [illegible] [illegible] Der eine heisst Yautzenanak. Ein Condor blieb ruhig auf [illegible] Felsen. Ich fing eine schöne Eidechse. Die Indianer [illegible] [illegible] Eidechse [illegible] Eidechse Yamgautschatsch. Sie sagen [illegible] Den [illegible]

In der Tiere [illegible] man 2 [illegible] die [illegible] Platau [illegible] sind & so verschwinden. Sie liegen

im N. v. Makintschan & enden [illegible] [illegible] [illegible] Zug der [illegible] Höhe & Uneeta aus [illegible]. Die Indier nennen sie Auh-Ake (Arenas de auba v. Auk-ani bay).

Nun kamen wir in eine grosse schwache Bajó als ohne Wasser & war eine ausgetrocknete Laguna. Sie liegt dann 1 Legua v. d. Hakam Häiken.

In den Felsenschluchten & zwar in den schattigsten & feuchtesten suchte ich vergebens nach Farren.

Eine Legua [illegible] wieder in ein Bajó mit Laguna im [illegible] Hand. Es ist Paradero & heisst Khoï. Dort ist Manantial. Die Soldas & Chagallo [illegible] gemacht. Wir steckten Feuer in Pajonal.

Etwas weiter waren [illegible] Vera [illegible] einen grossen Guanaco gegessen: Sie kamen der Stute [illegible] brachten [illegible] & Mark. Die Schenkel Hernandez [illegible] einen jungen Guanaco der capitán Caruto [illegible] nach [illegible] 1 Legua [illegible] waren wir zum Paradero.

Zu [illegible] man auf der Plateau noch Achtern [illegible] Die Indier sagen & [illegible] [illegible] brachten die Vögel nach [illegible] [illegible] der Vogel zu [illegible] Jagd [illegible] natural [illegible] der Indier nicht [illegible] aber & [illegible] Wahrscheinlichkeit.

Der Paradero liegt in einem [illegible] Bajó [illegible] Manantiales die [illegible] die nach Süden [illegible], als [illegible] Laguna [illegible] & etwas bitter. Der [illegible]

Wir assen [illegible] Schatten an der Manantiales [illegible] Kreise [illegible] Knochen zu entbrechen (Ideoter [illegible] Mark zu essen. Auf der cylindrischen

Gesellschaft — [illegible] — [illegible]

[illegible] Langgras. Steine
wurden gleich gemacht. Mein Gepäck
an Treiber gegeben. Der Paradero hat
einen Namen: Pitschera-cale = Guanaco
blanco. Hier so weit finde ein weißes Guanaco
(wo? selten) [illegible] zwar rechts
W. an Weg abgang. Da wo Sand ist. Steppe
auch Eschichtschotter. Linke Seite mit
W. an Abgang. Der weiße Guanaco
lebte, solcher lag vorbeut. Viel Kot
der Weiden gewachsen in der Hauptsache
weiche geschichtig zu machen.
Am alten Lager Trupps
Guanacos Regab. Die Felsen die östliche, alle
die weit sahen, alle ausgebrannt.
Die Wasser war sehr kalt.
Der Wind zwar sehr NW. verfolgt
[illegible] stetig. Dann wird der Schnee
[illegible] Sonne verborgen ist es
sehr kalt es war. Die Luft
[illegible] sogar kalt wegen
des Nasse der Schnee gefiel. Gedanken
von welchen sie [illegible] aber
Die Nächte sehr kalt
wegen der Winde waren beim Quartier
Abends Aussen wurde es oft
nachseitig [illegible] Alakan-
wan und der [illegible] Schnee
Centorde & Caiken [illegible] die
Feder Expirer [illegible] Sonne
[illegible] Hernandez Guanaco braten.

Dienstag d. 28. — Zeitig brachen wir
auf. Die Luft war sehr [illegible]
und ganz [illegible]
Die Luft ist [illegible]
[illegible] Man sah [illegible]
[illegible] Die Indios [illegible]
sich [illegible] Hernandez & Vera. Manzana
[illegible] Streiche [illegible] & sagt [illegible]
[illegible] an sich nicht [illegible]
[illegible] statt gesichtig
wurde die Haut wie [illegible]
Ich wollte ein [illegible]

Guanaco [illegible] welches wir
brachten. Unsere [illegible] der Leute wollten nicht
so recht das Guanaco wollten sie nicht mageres
Fleisch essen. Es [illegible] sei freilich die beste Carne,
aber [illegible] gebe fetteres
Wir [illegible] Lager bei Salina Grande
Vorzug aber wenig. Aber kamen [illegible] ein weiter
Plateau. Die [illegible] sah [illegible] etwa 50-60 Meter
über die Thalsohle [illegible]. Wir marschierten
wie gestern nach Süden. Dann kamen wir an
einen Bach, gelangten dicht auf sandigen Boden
in ein Thalbett wo Wasser war, dann [illegible]
wir nahe beim Weg rechts eine Salina die
blendend weiß war. Zwei Cerros, dicht [illegible]
von [illegible] auf diesen [illegible]
[illegible] gesagt; nicht [illegible] es doch nicht
der Fall. Endlich [illegible] diesen Cerros
die [illegible] rechter Hand [illegible], erhebt sich etwa 50
Meter [illegible] an welchem den großen Bach [illegible]
Weg. Der Paradero [illegible] wo [illegible] Wasser gibt. Der Paradero
[illegible] wo [illegible] Wasser gibt, da [illegible]
[illegible] Meter [illegible]. Die [illegible] rote [illegible] sehr [illegible]
Sobald wir in die Ebene kamen, sahen
wir [illegible] Salitre aber dichter Grasmischung.
Die blendend weiße (Schnee) [illegible] Grasmischung. Die
Luft war aber einmals [illegible] einen [illegible]
[illegible] Pflanze die [illegible]
[illegible] Der Paradero ist an einer
[illegible] in der Ebene [illegible] Scheelanna [illegible]
[illegible] blanco. Der [illegible] selbst ist beim Paradero.
Der Quelle ist eine [illegible]
Vertiefung etwa 1 Meter [illegible] 4-5 Meter [illegible]
[illegible] rudelt [illegible] aus dem [illegible]
[illegible] Es [illegible] abwechselnd [illegible]
aufwirbelt. Die Quelle ist dicht [illegible]
[illegible] von [illegible] blanco & Carizo, die [illegible]
[illegible] verlaufen [illegible] Ich sagen & gebe noch
andere auf sprudelnde Quelle [illegible]
Klippig grünes Grasmischung ist einzig
in der Quelle & [illegible] Ufer.
Der Wächter [illegible]
[illegible] Schnee, [illegible]
[illegible] ein Dampf ist. Der Thal
ist der ganze weite [illegible] dampfartig; nasse
[illegible] sinken die Pferde etwas
[illegible] sagen die Indianer: Matinty Schnee
ist die Nässe der Pferde [illegible]
Schnee & [illegible]

Matrintschau soll eine sehr günstige Lage haben. [illegible] die [illegible] mässig [illegible] Bei [illegible] rennen die Jedes nicht & jagen [illegible] mit Hunden. Die Ebene [illegible] ohne [illegible] Graswuchs ist für die Pferde ausgezeichnet, [illegible] [illegible] [illegible]. Etwa 10 Minuten weit [illegible] Quelle im W. erhebt sich eine etwa ¼ [illegible] [illegible] ½ [illegible] lange Plateau das 50–60 [illegible] sich [illegible] die Ebene erhebt. Im N.W. [illegible] [illegible] [illegible], die wir [illegible] waren, [illegible] [illegible] etwas [illegible] die Abhänge des Plateau. Im N. die [illegible] d. Abhänge v. Plateaus die [illegible] 50–60 [illegible] [illegible] [illegible] & etwas [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] v. d. Quelle liegen. Im N.O. ist d. Horizont [illegible] [illegible] Wellen [illegible] d. Ferne begrenzt. In dieser Richtg. [illegible] sich d. [illegible] sehr weit [illegible] nach Aussage d. Jedes. In d. Ferne ~~[illegible]~~ erblickt man ein Plateau. Im Osten hat man etwa 10 Minuten v. d. Quelle eine [illegible] [illegible] kaum bemerkbare Erhöhung, ist aber schon [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Graswuchs & Gestrüpp vegetation. Im Hintergrunde in d. Ferne [illegible] sanfte aber doch [illegible] Wellen. [illegible] SO schwindet d. Horizont [illegible]. Im SO etwa 1½ legua od. 2 [illegible] [illegible] ein schöner blauer [illegible] Gebirgszug, d. noch [illegible] v. Jammago sichtbar ist. Man erkennt [illegible] [illegible] die [illegible]formation, d. Mauern [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] zackigen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Im S. etwa ¼ legua v. d. Quelle [illegible] [illegible] Plateau mit [illegible] Theil sehr schroff & felsig abfallenden Barancas. Im SW. [illegible] [illegible] d. Berge [illegible] [illegible] 1 legua [illegible]. Dort sollen viele [illegible] sein & die Topographie [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]erwände [illegible] SW. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] v. Jammago [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Plateau im W. [illegible] Aussicht theilweise berauben. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]formation [illegible] [illegible] etwa 150 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Man erblickt [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] & abstufungen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Zuerst eine deutliche [illegible] von 20–30 [illegible]. [illegible] [illegible] 30–35 [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] 30 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] & dann etwas undeutlich [illegible] [illegible] eine [illegible] [illegible] & endlich [illegible] d. Gipfelpunkt [illegible] [illegible] durch eine

Mauer beendigt. – [illegible] hat eine Caverne [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Wasser [illegible]. Jammago selbst liegt etwa eine legua östlich v. d. Quelle. Man reitet [illegible] [illegible] [illegible] etwa 10 Minuten [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] grasigen Ebene & kommt [illegible] [illegible] ½ Stunde zu einer kleinen [illegible] Laguna. [illegible] [illegible] [illegible] v. d. Quelle [illegible] [illegible] [illegible]. Hier [illegible] westlich [illegible] ([illegible] 1 [illegible]) d. kleinen Laguna [illegible] [illegible] ein Haufen v. trockenem Holze. Die Indianer sagen es liege darunter ein Stein. Dieser Stein sei eine Alte ([illegible]) [illegible] [illegible]. Diese Alte sei ohne Zweifel Gott. Sie sei die [illegible] [illegible] [illegible] Campos & [illegible] [illegible] lebenden Thiere. Bevor sie zu dem [illegible] [illegible] reist [illegible] ein [illegible] dürres Holz & bringt [illegible] & bringt [illegible] das Holz auf d. Haufen [illegible] [illegible] [illegible]. Sie sagen [illegible] [illegible] ist eine alte [illegible] [illegible] nicht [illegible] [illegible] hoffen könne [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] die Holzhaufen [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] sie alt [illegible] [illegible] nicht [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] beliebte geschenkt. Sie nahen sich d. Haufen mit Achtung, reiten [illegible] [illegible] weg [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] & betten die Alte an: Sie bitten sie, die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Pferde [illegible] möge ihnen fettes Fleisch [illegible] [illegible] Campos geben. Sie erzählen mit Entrüstung, daß ein Tehuelche, der nichts geben wollte [illegible] [illegible] alte auslachte. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Ein ander Mal hatten die Tehuelche die Entweihung so weit gebracht, [illegible] [illegible] Holz d. Haufen [illegible] [illegible]. Als Strafe starben die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], die [illegible] [illegible] Fleisch [illegible] [illegible] Campos [illegible] [illegible]. Sie [illegible] mich dringend auch etwas zu geben, was ich auch that. Bald nach d. [illegible] kommt man zu einer Vertiefung [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] eine Vertiefung die sich nach Süden [illegible]; endlich kommt man zu Jammago. Die Stelle wo [illegible] [illegible] [illegible] halten [illegible] wie ein Saladero aus. Als wir [illegible] [illegible] fliegen eine Anzahl Condors [illegible] weg, die dort ohne [illegible] [illegible] hatten.

Es wurde wieder gegessen bis nachts.

Mittwoch d. 29ten. — In der Nacht war starker Wind gewesen. Am Morgen wurde gegessen, Pferde gegriffen, nach Yamnago. Beim ersten Kennen zerschnitt dem Hernandez ein Guanaco die Boleadores. Er fing aber ein Pichel. Vera brieste ein Macho, ließ ihn wieder laufen. Manzana brieste aber einen guten hembra. Es wurde Blutwurst gegessen, Canuto & Braten. Wieder. Bald waren wieder Guanacos. Es wurde noch gejagt. Hernandez brieste das schönste & fetteste Stück mit Jungen an Leibe, Vera eine Hembra aber mager & Manzana die Junge v. der Guanaca v. Hernandez. Es hatten also 5 Guanacos. Wir ritten heim & assen.

Der grosse Vortheil v. Yamnago ist d. Die Guanacos-Heerden von ringsherum weit & breit sieht sie zu trinken bommen. Daher hat er immer. Man sieht sie bommen, Wasser nehmen & wieder gehen. Die Indianer lassen sie tüchtig Wasser saufen dann sind sie nicht so rasch zu laufen. Ist eine Heerde erschrocken worden so bommen andere. Deßhalb hat er immer. Sie sagen, die Vieja Jahmoe macht.

Die Guanacos haben zu der Gewohnheit wie Pferde & Vieh in den heißen Tagesstunden nahe beim Wasser ein Bette zu machen. Sie stehen im Salitral der Laguna u. ebenso. Die Indianer sagen so sei der Rodeo de la vieja.

Vera erzählte mir ein Choique Marchenda ~~etwas Aehnliches~~ etwas Entsprechendes sei für die Chilenen. Er habe eine Laguna & ein Tiger sei stets dieses Campos. Er beruft grosse Rodeo v. Pferde. Krise. Verbiert sich ein Indianer in die Nase & bettet der Tiger an. Er bemerkt der Tiger & frißt ihn zu seinem Rodeos, wo er dann Vieh zu essen & Pferde zu reiten findet.

Wir ritten heim, assen, tranken Café & legten uns nieder.

Donnerstag d. 30ten. — Die Nacht war

voll Mostritos gewesen. Am Morgen fiel Reif. — Vera ging nach der Salina sah sollen & brachte schönes, gutes, schneeweisses Salz. Unterdessen litten wir nach Yamnago. — Die Indianer können es nicht unterlassen hinzureiten. Alte Indianer, wenn sie wieder Yamnagoo reisen, freuen sich mit Kinder.

Jetzt waren sogar die Indianer verhältnißmäßig wenige Tage. Gestern wo sie noch in Assisaft liegen. Eine Mauer v. Köpfen v. Guanaco existirte v. Heerde bis zu Pichedero. Wir sahen die Spuren.

Wie vortheilhaft muß Yamnagoo gewesen sein zu Zeit wo die Indianer wieder Pferde noch Messer hatten.

[illegible] alte [illegible] und denen die kennen [illegible]
[illegible] wie die wir [illegible] zu Caguinis [illegible] die Schafe stehlen [illegible] mit Bolas [illegible]. Ob die [illegible] Jagd [illegible]

Feuerland [illegible] alte Indianer [illegible] wie alte [illegible]

Auf dem Weg nach Jamnago [illegible] Jamnse [illegible] an einem Meer [illegible] der [illegible] Formation. Ich nahm einen Schuss davon.

Ich erschrak die Guanacos [illegible] gleichzeitig [illegible] Leibe wurde getödet [illegible] Manzana. Wir aßen & gingen [illegible] obwohl viele Guanacos noch da waren. Plötzlich entschlossen sich die Indianer weg zu ziehen. Der indianische Charakter besteht weniger in der [illegible] als dass er ein Mann der Augenblicke ist. Wie häufig [illegible] nicht ein Weib plötzlich [illegible] Arbeit aufstehen um irgend eine Kleinigkeit zu verrichten. So verkaufen die [illegible] ihre galletas um Morgen welche zu kaufen. Sie alle lassen sich durch die Idee des Moment beeinflussen. Nachdenken, Voraussehen, Vorhersehen, systematisch verfahren ist nicht ihre Sache. einen festen Entschluss zu fassen sind sie nicht im Stande. Das muss diese Race verschwinden vor jeder andern die ihr in dieser Hinsicht überlegen ist. Wandern [illegible] ist ihre Leidenschaft, die der Gaucho zum Theil geerbt hat. [illegible] so geduldig weil das keine [illegible] haben. [illegible] Die weibliche Charakter tritt auf in der [illegible] in denselben [illegible] ohne etwas zu ändern: die Weiber stärker [illegible]. Es gibt aber [illegible] Der Chiripa bleibt [illegible] schon ehe wie der Gaucho. Die [illegible] Quillango. [illegible] wie Feuerländer.

Wir aßen 2 Mal kleine Puchecos [illegible] de Pava (v. Grano del pedro), waren ausgezeichnet. Leider war aber für keinen [illegible] Teller.

Das Name Yamnagoo kommt von 2 Worten: Yagoo = trinken, Yamna = [illegible] also [illegible] trinken. Weil die Guanacos dort [illegible] Jamnagoo [illegible]

Indios Wir charqueirten das Fleisch – Hernandez bat [illegible] ein Messer [illegible]. Er schnitt dies sorgfältig [illegible] Nagel weg [illegible] alle [illegible] vergraben [illegible] verbrennen sie [illegible] sorgfältig [illegible]

Sonntag den 7ten December. Die Nacht war am Anfang voll Mosquitos, dann viel Regen. [illegible] sehr spät auf. [illegible] wollten nicht weg. Wir aßen Braten [illegible] Der rothe Major [illegible] Hernandez [illegible] (v. [illegible] Beine) [illegible] der Alazan aber [illegible].

Wir ritten spät weg, es war etwas windig aber warm [illegible] nach [illegible] Barancas [illegible] Paradero [illegible] Formation am Berg [illegible]. Hernandez [illegible] weiche Stein, beinahe wie der v. Patagones die Chilenos nennen diesen Steine Cancé, dies der Name [illegible] Cancé bei [illegible]. Die Pampas nennen diesen Stein Schecaha. Man weiss nicht bei den Indianern mineralogische Begriffe suchen. Die Entfernung [illegible] bezieht sich [illegible] auf Stärke & [illegible]. Ich ging zur Entblössung rechts vom Wege um [illegible] zu untersuchen. Ich sah Folgendes: Die Entblössung [illegible] nach oben 3' weiche Mergel mit einigen [illegible]. Dann eine $2\frac{1}{2}$' mächtige Schicht von Bimstein conglomerat von welchem [illegible] Stufe [illegible] sehr brüchig [illegible] Guanaco-[illegible]. Dann darauf 2' mergeliger Tuff [illegible] Steinstücke [illegible]. Endlich [illegible] oben 2-3' Bimstein conglomerat. Diese Schicht [illegible] mächtiger, die Entblössung geht [illegible] weiter & von hier beginnt [illegible] Schatt [illegible] Vegetation [illegible]. Die andern Barrancas bestehen aus [illegible] liegen links [illegible] Wege. Bimstein

findet man auf dem Wege Petrefacten keine.
Diese Thdz. ist eine Entgegenstande, [illegible] [illegible] fanden, [illegible] nördlich [illegible] Letten u. Mergel mit Gyps, [illegible] Obere der [illegible] der Patag. Formation entspricht, [illegible] bei dem Mangel an Petrefacten nicht gesagt werden.

Wir kamen bald an eine Laguna, [illegible] Barrancas von v. Gammage [illegible] Paradero [illegible]. Hier [illegible] die [illegible] die frischen Spuren v. Toldos, [illegible] mit Sicherheit [illegible] v. Antonio waren. Wir hatten [illegible] Gammage angezündet, man antwortete [illegible] v. Norden. Man sah daß die Leute [illegible] [illegible] sich [illegible] näherten, [illegible] [illegible] [illegible] in dem [illegible] zu antworten.

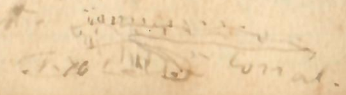
Bei der Laguna saß eine [illegible]tarda (der Wächter [illegible]) [illegible] [illegible] Nest. Sie brütete 6 Eier, die [illegible] [illegible] waren, [illegible] doppelt [illegible] [illegible] gut. – Die Laguna [illegible] [illegible].

Etwas weiter [illegible] [illegible] man Strauße. Die Pferde wurden gewechselt, [illegible] Strauße wurden [illegible] [illegible] Hund [illegible] [illegible].

Von [illegible] gingen wir [illegible] [illegible] Weg in [illegible] [illegible] [illegible] von Paradero v. Gammage [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] Hand. Hernandez [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Haut [illegible] Carneto [illegible]

[illegible] auf dem Berge [illegible] [illegible] ein Thier [illegible]. Die [illegible] [illegible] [illegible] Steine [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Wir kamen bald nach dem Paradero [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Gammage [illegible] ein [illegible]. Es war zu spät den Berg zu besteigen. Am Paradero [illegible] [illegible] ein [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] Pferde [illegible] [illegible] Strauß [illegible] [illegible] [illegible] ein Corral. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Strauße [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] statt.



[illegible] [illegible] [illegible] ein [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Schwalben [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Dann [illegible] [illegible] den Berg [illegible] die Stelle zu [illegible] [illegible] welche er am leichtesten zu ersteigen sei. Als ich [illegible] war ein [illegible], ein ausgezeichneter [illegible] [illegible] [illegible] ([illegible]) [illegible]. Der [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Die Indier [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] daß die ganze [illegible] gleich [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] wie eine Kugel [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Haut [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] die Federn [illegible] verbrannt [illegible] Steine [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] wie ein [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] die Brust [illegible] [illegible] etwas [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Diese Operation [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Wir aßen noch etwas [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Bette.

Sonntag den [illegible] [illegible]. Es hatte gefroren in der Nacht. Wir aßen einen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] weg [illegible] den Berg zu besteigen; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] eine Falten mehr [illegible] [illegible] Alterthum [illegible].

Die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Hier trat [illegible] [illegible] [illegible] auf. Der [illegible] fallen deutlich nach [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aufgerichtet. 40-50°.

[illegible] man ein eiförmiges (ovoide) Becken auf der Spitze des Kegels das $3\frac{1}{2}$ meter lang und $2\frac{1}{2}$ bis $2\frac{3}{4}$ meter [illegible] Durchmesser hat.

Dieses Becken hat eine Trichter-förmige Gestalt, kraterartig; einige Steine [illegible] platt und $1\frac{1}{2}$ [illegible] ... hatte wurden [illegible] gelassen 20-22 Brassada tief, und der [illegible] war noch nicht so verengt daß die Steine liegen blieben.

Das Becken nimmt beinahe die ganze Breite des Kegels ein [illegible] ist nur $1\frac{1}{2}$ bis 2' noch etwas eben. Dann [illegible] abschüssig und [illegible] steil.

Das Becken ist voll von einem gelblichen Wasser, von der Farbe des gelben [illegible], ist daher nicht durchsichtig, [illegible] war es wenigstens [illegible] nicht, was vielleicht [illegible] schuld ist.

7 Schritt weit v. Rande des grossen Becken (das die [illegible] gegen den Abfang [illegible] gegen das Thal hat) gegen den Thal abfang [illegible] ist ein viel kleineres Becken. Es war mit Ocker bedeckt als die Indianer kamen. Sie entblößten [illegible] weil [illegible] grausch [illegible] und [illegible] hat ein Beckchen von [illegible] mit dicken eisenschüssigem Wasser.

Das Eigenthümliche ist daß kein Fluß, kein Wasser [illegible] sichtbar v. dem Becken abfließt.

Das kleine Becken hat auch eine trichterförmige etwas [illegible] wie [illegible], die der röhrenförmig [illegible].

Im grossen Becken entweichen continuierlich Gasblasen, [illegible] an derselben Stelle.

Im kleinen Becken [illegible] Gasentwickelungen zu sehen aber [illegible] einzeln [illegible] [illegible] [illegible] 5, [illegible] 10, bis 20 Secunden [illegible]; [illegible] folgen einige Secunden [illegible].

Das grosse zeigt eine fortwährende Gasentwickelung doch nicht gleich [illegible], einige Secunden [illegible] grosse Blasen [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

Bei kleinen sieht man das Niveau [illegible] während die Tiefe

langsam um etwa 1 Zoll sinken, dann wieder steigen [illegible]. Beim grossen Becken ist an [illegible] Steigen und Sinken weniger leicht zu beobachten [illegible] des Windes wegen, scheint aber nach der Beobachtung die [illegible] 10 minuten lang [illegible].

Wir hatten kein Gefäß um Gas aufzufangen und zu prüfen; wir hielten auf beide Becken bei [illegible] Kohlen, die aber nicht löschten. Indessen war der [illegible] [illegible] daß diß keine Prüfung ist.

Das Wasser schmeckt säuerlich wie dasjenige der Säuerlinge und alle [illegible] sagen es sei saures Wasser.

Wir [illegible] was die Producte [illegible] absätze der Becken zu sein scheinen [illegible] grossen Becken [illegible] [illegible] auch; es scheint Aragonit ? ? [illegible] eisenocker zu sein.

[illegible] grossen Becken [illegible] [illegible] [illegible] Efflorescenzen die [illegible] SO^3 [illegible] [illegible] [illegible]

Der kleine Becken [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Der ganze Berg [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Da wo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Die Indianerinnen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] war [illegible] [illegible] nicht wärmer [illegible] [illegible] [illegible] war [illegible] [illegible] [illegible] Tiefe [illegible].

Die Indianer nennen diesen [illegible] Yis [illegible] get (o. Yiscalan [illegible]) [illegible] [illegible] paraßo)

[illegible] selbst nennen sie: siedenden Topf [illegible] [illegible]: Eschkem-yangokketpiket.
v. Eschkem = olla u. yangokketpiket = [illegible].
Wör[?] Sie glauben daß Gott die olla da ~~[illegible]~~ gethan habe. [illegible] sie sagen [illegible] an [illegible] sei merkwürdig, das Wasser fließt nicht ab u. [illegible] siedet u. ohne warm zu werden. Alle waschen sich die Hände in d. Wasser u. [illegible] [illegible] ist gebet.
[illegible] [illegible] die Indier die Gottheit [illegible] aller Merkwürdigkeiten an Bergen [illegible] Bäumen; [illegible] aber auch da [illegible] geschafft. [illegible] Travesias [illegible].
Auch d. Tschaptschoa[?] als höchsten Berg begrüßen sie u. geben ihm etwas [illegible] Essen u. Trinken.
Die Stufen befolgen wir v. d. Thalen. Etwas [illegible] die Chocolate Tierbe[?]; wir gingen aber [illegible] [illegible]. Das Thal läuft [illegible] [illegible].
Wir [illegible] [illegible] u. [illegible] hatte eine guanaca getödtet. Man nahm d. [illegible] u. [illegible] ich d. Kopf u. Bruststück u. die anderen die Knochen [illegible] [illegible]. Die [illegible] Haut [illegible] ist [illegible] für [illegible] [illegible].
Als wir [illegible] [illegible] Antonio ein [illegible] [illegible] [illegible]; [illegible] [illegible] wegen Regenschauer u. furchtbarer Wind war [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] eine [illegible] [illegible].
Wir aßen [illegible] u. schliefen bald.

Dienstag d. 5ten Die Nacht war furchtbar kalt [illegible] [illegible] Wind hatte sich [illegible] [illegible] wir [illegible] unsere [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] d. Wind [illegible]. Die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gewiß ist, die [illegible] aber [illegible] stark. Später, ist es 10–11 Uhr [illegible] die Indianer fragen u. zwar [illegible] Tschaptschoa. Ich versuchte diesen Berg zu besteigen. Die östliche Abhang ist [illegible] [illegible]. [illegible] ungeachtet [illegible] ich die [illegible] [illegible]. [illegible] fehlte [illegible] wenig um den Spitze zu erreichen. Ich hatte [illegible] den ganzen Tag [illegible] [illegible] zu [illegible]! d. Wind war zu stark. [illegible] einen Poncho [illegible] [illegible] Berg besteigen.

Die ganze [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] grauen Granit-[illegible] [illegible] [illegible] schroff. Der Berg ist daher auch sehr spitzig:
Man sah [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Berge [illegible] Bergrücken mit Schnee [illegible] [illegible] [illegible] (liegender Schnee Yahangess-[illegible]) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aber [illegible] die Andeskette; Antonio sagt wir haben von hier nur 4 Tage reise [illegible] [illegible] Valdo[?] [illegible] las Valies[?] [illegible] [illegible] [illegible] (Lecumalal[?]). Ich [illegible] etwas großartiges, wie wenn [illegible] die Alpen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] selbst bei [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] war ich getäuscht. Die Anden scheinen [illegible] alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] zu zeichnen.
Ich stieg ab [illegible] keine Tarren. Mein Pferd hatte [illegible] [illegible] u. war weg.
Manzana hatte [illegible] [illegible] u. wir aßen [illegible] ausgezeichneten Tschaschtschi[?]. [illegible] Puchero, d. Thé u. Café u. schliefen gut. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] selbst die Indianer froren [illegible] [illegible] [illegible] Feuer [illegible] d. Nacht [illegible] [illegible] [illegible] zu [illegible].

Mittwoch d. 6ten. Der Tag war etwas [illegible] [illegible], man [illegible] [illegible] Laguna [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
Manzana [illegible] ein jungen Guanaco. Ich [illegible] [illegible] [illegible] alle [illegible] [illegible]. Alle [illegible] [illegible] [illegible] u. Yerba u. Tabak. Ich gab allen etwas Tabak. Sie lernten [illegible] einige Wörter. Die jungen [illegible] [illegible] gab [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 4 Damen [illegible]. [illegible] [illegible] sprach gut spanisch [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Nachmittag besuchte ich einen Jernaca [illegible] ich bis die Flechten [illegible] die Weiber erschienen [illegible] die Frauen, bezahlt [illegible]. Wir kamen an eine Stelle vorbei wo die [illegible] Cacique die jüngste Tochter lägen. Das Kind schien zu leiden, sagte aber [illegible] [illegible] verwendete nicht [illegible] Gruß [illegible]. Etwas weiter [illegible] sahen wir [illegible] [illegible] Falsen [illegible] Gras. [illegible] ein Paradero den die Tschetschgoo [illegible]. (Tschetschge = we [illegible] [illegible])

Wir hatten [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] kein Paradero [illegible] Bäche. [illegible] waren die [illegible] [illegible]. Sie [illegible] [illegible].

Von [illegible] an hat es so wenig Bäche [illegible] die [illegible] so wenig besucht, [illegible] Theil nur [illegible], daß die Paraderos [illegible] keinen Namen haben.

Kau — [illegible] [illegible] wie die junge Tochter [illegible] Cacique [illegible] Pferde [illegible] [illegible] zu sagen. Sie habe [illegible] ~~verflucht~~ versenkt.

Ich sah bei dem [illegible] ihre Gebräuche. Ein fetter Pferd wurde [illegible] (den die [illegible] hatten Füllen [illegible] waren [illegible]). Von den Caciquen Toldo [illegible] zu Boden geworfen und geschlachtet. [illegible] [illegible] die Tochter [illegible]. [illegible] Yamkeitsche [illegible] Pampas [illegible] Weiber [illegible] Toldo der Kranke versammelt [illegible] singen. Das Pferd dient dazu die [illegible] [illegible] zu [illegible]. Wir wurden [illegible] ein Stück zu [illegible]. Wir [illegible] die Zunge [illegible] [illegible]. Die Zunge schmeckte fein, weil das Thier sehr fett war.

Ich [illegible] [illegible] [illegible] Toldo [illegible] [illegible] [illegible] an, [illegible] Cacique [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ob ich [illegible] [illegible] sagte nicht besonders [illegible] [illegible] Pacho. Er sprach [illegible] Briefe [illegible] sagte er wollt

Der Cacique [illegible] [illegible] [illegible] Posen. Ich [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] Das Pferd [illegible] nicht an [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

ein [illegible] [illegible] [illegible]

Dann besuchte ich [illegible] den alten. Der Besuch war von Interesse. Dieser Alte ist von guter Familie [illegible] [illegible] weiß viel. Ich [illegible] [illegible] daß ich [illegible] besuchte weil ich meinte daß er alt [illegible] [illegible] viel wüßte, weil ich [illegible] gerne kennen [illegible] [illegible] sein Land [illegible]. Er antwortete: ja dieser Mann weiß viel, ich weiß auch viel, weil ich viel gelebt habe [illegible] hat Gott Gesundheit gegeben, vielleicht lebe ich noch länger. [illegible] ich [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] weit [illegible] [illegible]. Bei diesem Anlaß frug ich [illegible] [illegible] Neuquel (Neu – quel). Er sagte daß das Land [illegible] [illegible] Limay [illegible] [illegible] aus welchem er entspringt [illegible] [illegible]. Er sei bei [illegible] – [illegible] geboren [illegible] Familie [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Er habe [illegible] [illegible] [illegible] Falda der Cordillere besucht [illegible] Campos von [illegible] [illegible] [illegible] aufgesucht habe. Die Cordillere hat keinen Namen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Paraderos [illegible] [illegible]. Er sagte daß er [illegible] nicht erinnere, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gelebt hätten. [illegible] hat [illegible] [illegible] davon [illegible] [illegible] [illegible] hatten [illegible] ganz alte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] wurde [illegible]. Sie hatten schon [illegible] gehabt. Sie lebten gut [illegible] [illegible] [illegible] Indianern [illegible] waren [illegible]. Wegen der Geschichte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] geschenkt [illegible] [illegible] [illegible] weg!

Der alte erinnert sich [illegible] [illegible] [illegible] früher die [illegible] [illegible] waren. Keine [illegible] hatten [illegible] keine [illegible]. Er sagte daß [illegible] [illegible] Pferde [illegible] [illegible] [illegible]

den Christen eingeführt worden seien.
Ich sah daß die alte nacht ohne
Chimpa rein u. Killargo saß. Die alte
ebenfalls. Er sagte daß wir von hier nur
2 Tage reise d. 3 bis Tucumalal hätten.
Die alte ist ein kleines Mann,
jetzt mager u. dünn, aber u. bolicht noch
alle Tage. Deßhalb. Hatt bei diesen alten
eine eigenthümliche Erscheinung vor. Das
Fett u. das Fleisch ist u. die Brust verschwunden
die Haut aber noch da u. so hängen ihnen
die Brüste wie Brüste u. alten Weibes
herunter. Ohne es zu wissen u. bloß
beim Ansehen der Brüste hätte man ihn
für ein Weib nehmen können. Etwas
Affiges, affige Bewegungen u. die Augen
die Nase u. die Haaren geißt die alte
bestätigt. Seine Frau scheint nicht so
alt wie er. Seine Haare sind noch
schwarz.
Als ich weggieng sagte er es
möchte sei möglich daß ich wieder hierdurch
reise weil ich jung sei; wenn Gott ihm
Grundsätze gebe, so können wir uns
wieder treffen.
Ich ging dann zu Zoldo
an Maricon. Beim Besuchen in d.
Zoldos ist eine Etiquette zu beobachten.
Da sie alle in einer Linie stehen, soll
man nie vor einem Zoldo vorbei, sondern
eine seitlich von hinten u. wo möglich
Dich seitlicher haben die Haut einschlüpfen.
Man steht vor den Zoldo die erst freier
u. gleichgeübt man den Besucher ein
Eppich zum Sitzen.
Abschlagen darf man ihn
den Indianern nie; es nicht zu despreciren.
Wenn man auch schon gegessen, muß
man ein paar Bruchen annehmen.
Die Weiber rauchen auch
bitten aber nie beim Rauchen wie
die Männer. Sie geben den Pfeife
herum wie Mate. Die Weiber
bitten aber am Morgen u. sonst.
Die Nacht war zuerst wohl
[illegible] sehr schön. Ich erfuhr v. Antonio daß in einer
[illegible] v. Chaptschoa, etwas weiter wo die rothe Farbe gefehlt werde [illegible]
[illegible] auch der schönste Haut der Gleingassen. [illegible]
Gaulentaca (name der angenehm riechenden Blüthen [illegible]
[illegible]

Freitag d. 8ten. — Wir stunden zeitig auf
[illegible] Manzana zum
Mate einladen, denn wenn sie eins einig
die gebratene Rippen v. Potro bringen. Ich
erkundigte mich nach der Zustande des
kranken Tochter v. Cacique. Die Indier
machten uns aber gleich darauf auf-
merksam daß ich [illegible] vorgefällig
vermeiden solle. Ein Fremder von
der Zoldenia soll nie nach der Zustande
einer kranken fragen. Man [illegible]
sonst glauben ich sei schuld an der
Krankheit u. sogar sagen ich hätte
Liebschaft mit der Mädchen gehabt
(welcher [illegible] sein [illegible]) u.
daher sei sie gestürzt. Ich merkte mir
dort.
Indianer beim Begrüßen fragen
wohl lösenden, wie steht ihre Familie
aber man soll nie weiter fragen,
wie v. Todten sprechen.
Ich ging zu Maricon mit
Hermanden um meine Pflanzen zu
ordnen. Er nahm etwas Zeit. Affige
Indianer schauten zu. Dann bat
Cacique daß ich ihn Brief möchte
schreiben. Ich [illegible] er sagte mir
gehe deine Zinte holen u. sage dem
Anhama er solle kommen. Alle
berichten recht wie geschrieben werde
müsste. Der Cacique unterbrach plötzlich
zu fragen ob die Leute v. Chubas
gute seien oder wilde Unitarier.
Chilapata u. alle fügten ihm
Ideen bei u. mitten ich dem Rath
v. Indianern die einen auf der Bauch,
andere auf die Seite liegend, andere sitzend
[illegible] Zoldo v. Maricon
schrieb ich. Ich laß er vor was ich
geschrieben alle sagten mir: lindo
lindo muy lindo, habla M. muy
bien. — Dann sagte er es muß
gezeichnet werden. Der [illegible]
[illegible] der Alderete [illegible]
[illegible] wollte [illegible]

Wir spricht in der Nähe Landgemeinde
„Diejenen ist alter
Hitten [illegible]
[illegible]

[illegible] die Indios [illegible] Nacht [illegible]

Sonntag d. 10t. [illegible] Magen [illegible]

[illegible] Ich musste [illegible] Die Kälte war nicht ohne Ursache; [illegible] Berge [illegible] etwa 1 Legua entfernt waren [illegible] Nacht geschneit. Die Indios waren [illegible] ohne Feuer [illegible] ohne nicht [illegible]

Jetzt [illegible] grosse [illegible] Bergen [illegible] etwa [illegible] Paradero [illegible] etwa [illegible] Leguas [illegible] Antonio [illegible] [illegible] nicht. Solche grosse [illegible] charakteristisch [illegible] Bergen. Wir ritten [illegible] westlich [illegible] Plateau [illegible] Vegetation [illegible] Kämme [illegible] Chinas [illegible]. Obwohl [illegible] Weg [illegible] galoppieren war, [illegible] wir während 1 Stunde [illegible] Kälte nicht [illegible] SW. [illegible] gerade [illegible] war intensiv kalt. Der [illegible] waren [illegible] Kallangos [illegible] Poncho [illegible] Kallangos. [illegible] Ich war [illegible] Kopf [illegible] verbunden. [illegible] stieg einen Augenblick ab [illegible]

zu rauchen. Das Rauchen war [illegible] Gestern [illegible] rauchten [illegible] Wir ritten [illegible] Bajo; [illegible]

Die Gruss [illegible] alle [illegible] Nach [illegible] Leguas [illegible] Paradero [illegible] wir hatten [illegible] Guanaco [illegible] Feuer [illegible] wir auf Manzana warteten.

Ich ritt durch eine [illegible] die Guanacos [illegible] waren [illegible] Paradero ohne [illegible] Quelle [illegible] aufgewickelt. Wir hatten [illegible] Regenschauer [illegible] Die Kälte war [illegible] Quellwasser [illegible] Manzana [illegible] ein Cerneiro liegen [illegible] Haut ab [illegible]

[illegible] Die Indios [illegible] Feuer [illegible] Cafe. Ich [illegible] starken Cafe. [illegible] Alonso [illegible] Ich [illegible] Bolle [illegible] einige Tropfen Wasser. Dies obwohl [illegible] ausgezeichnet.

Der Paradero heisst [illegible] Motetschal oder Mgtctschal [illegible] Motetschal [illegible] Motetschal [illegible].

Sie ... einige Minuten lang in dem betäubten ...
Dabei, aber sie geben den Genußstoff nicht auf, ...
namentlich auf Reisen. Cuya-Chinjaca war dafür ...
leidenschaftlich. Er stellt seinen Pferde nachts ...
etwas Betäubung bei ...
... ch — sie zu rauchen. Da — sie ... gleich ...
... einen aber in Betäubung fällt, so nachdem ...
... raucht. Eine Pfeife ...
... trinke — sie — : keinen ...
... nander. Vera. Dagegen rauchte Manuana ...
... beim Pfeife auch.
... tägliche Anwendung v. Reizmittel macht ...
... Dosen ...
... t vergrößert auf andern Organismen, ...
... — sie wirken. Den ersten Anfang ...
... machen wir immer bald als ...
... sie sich daran, es tut sie nicht ...
... fiel — sie auf bei den ... Indianern ...
... aus daß alle Tage rauchen. Aufstehen ...
... rauchen sie. Den einzigen fühlen sie ...
... gewöhnlich einmal am Tage zu rauchen. Gegen ...
... abend rauchen sie wieder — am Abend ...
... Doch wirkt — al. Der ...
... alten Indianer wie Manuana scheint ...
... die Betäubung nur von acht Tagen ...
... zu sein. — Wie leidenschaftlich sie ...
... sind, Manuana mochte mir oft ...
... bekannt: Ese — ich will wie rasch ...
... wie sich an bitten Thé + Café gewöhnten. ...
... Anden pflegte ... war ebenso. Die ...
... Indianer in der Regel den Café — sie wie ...
... bitteren Thé. — + bohnen. Wasser ...
... schmeckte ihnen bloß. Aber ...
... Indianer Thé + Café wirkten d. Alcaloïd auf ...
... wohl, das phosphor ... sie ...
... — sie zu wirken. Es ist auffallend wie ...
... wohlthätig auf den groben Sinn der Naturkinder ...
... Ich erinnere mich ...
... wo gelesen zu haben, daß Caesarenwahnsinn ...
... am Mondscheine nach Kohr. Wasser bitten ...
... genug ist, aber auffallend bleibt ...
... sie, daß in ihren ...

... 1 oder 2 Mal schlechtes ...
Zeug gesprochen haben, ...
... ich als ... von einem ...
... Affen — sie sprechen, ...
... wurde ... ...
... marschirt.

... wir essen — Pongchos. Es kommt ...
... wir halten ...
... den Basso ...
... Thier, mehr die Bisons + das ...
... Pferd, neue + selten ...
... Jaguar, wilde Katzen (Pflanzenfr.) Draco, ...
... scheint ein Lieblingsthier der Indianer zu ...
... sein. Einmal sahen wir eine ganze Heerde ...
... auf sandigem Platz ganz gedrängt. Trotz ...
... Tal galoppirten ...
... rothe Jagd. Nach etwa ½ Stunde ...
... schwach bei ... Da ab. Man ...
... auf Guanacos. Pferde ... Karl + ...
... gerannt: Vera Pferd, ich, Manuana ...
... Pferden Indianer. Die Guanacos ...
... wir rauchten die Pfeife. Da ...
... nicht da gegen uns wandte. Dort an ...
... da jetzt — an Berg auf. Da ab ...
... Pferde. Wir verfolgte — ein ...
... mit Pferd ... aber kein ...
... hatte. Flucht — schwierig wie ...
... gegen die Bisse für wenden. Da ...
... das einen Guanaco so rasend gerannt wie ...
... rothen + Herden oder noch mehr ...
... selten mit etwas an als wir ... ...
... Paradies zwischen + Da ... Salitrosa ...
... Thal voller viel dürres Gras war. Hier + aber ...
... Nach + Stunde erschien Wasser + aber ...
... etwas gegangen zu sein + bald nachher ...
... wanderte da eine fette Guanaco ...
... gebracht hatte. Es fette den ganzen ...
... ein + über mannshoch. Es krachten ...
... Rippen, Strauchen, Beine brachen, der Kopf ...
... mit Coyote + dem Tiger. Wir — aber Tiere ...
... die Knochen, den Kopf, Leber, Herz ...
... + unsere wurde. Unterweg brachte jeder 4 ...
... Guanacos. Manuana + + endlich auf ...
... Chinaca ein Straußenei. Dies ist mal ...
... da waren. Die kleinen Straußen ...
... legen acht Eier, brüten wie die Possum, ...
... aber später. Indianern wenn sie ...
... bei welchen + Straußen beobachtet ...
... oder vielleicht ...
... Die Pferde sagen sie nun für ...
... einen Tuchs getötet wurden, + sie reiche ...
... wie sie hier viel ...

74.

Unterwegs sahen wir 2 kleine Quellen aber von fauligem Wasser, [illegible]. Die Sierras [illegible] ver-schieden. Grüne Steine (v. Chlorit) [illegible] auf [illegible] Weiter [illegible] hohe Sierras mit Schutt bedeckt [illegible] aus Sandstein u. Conglomerat bestehen. Der Sandstein ist gelblich, [illegible] mit Steine [illegible] röthliche. Der Conglomerat fest[illegible]. Wir nahmen ein Paar Stücken mit [illegible] identisch ist mit einem Sandstein der [illegible] Conessa gab. v. Santa Fé der wahrscheinlich Guarani Sandstein ist. [illegible] Er ist sehr mürbe u. los.

Schließlich [illegible] Paradero [illegible] Gebirgsjoches.

Vor allem würde die Straussen [illegible]. Einige waren sehr [illegible]. Andere [illegible] schon gross, mit [illegible]. Die Indianer [illegible] Flussdrossel [illegible] die Jungen. — Sie [illegible] auch [illegible] die coagulierte Milch der Milch[illegible] der jungen Guanacos. [illegible] hatte einen [illegible] Paradero getötet. [illegible] hatte [illegible] Milch die nicht geronnen war. Wir nahmen [illegible] mit Milch, die [illegible] gut schmeckte.

Die Quelle [illegible] ganz kleine Schnecken; ich sammelte welche.

Am Abend kamen Guanacos [illegible] ganz nah; [illegible].

Der Paradero heißt Calmelauts[illegible] (Calmelautsch) Calmelaotsch [illegible].

Der Abend war sehr [illegible]. Wir [illegible].

[illegible] Kopf gefunden; Vorgestern schon eine Art [illegible] (Cof[illegible] verlaufen [illegible]). Es ist merkwürdig [illegible] alle schwarz [illegible] schwarze [illegible] haben. Hängt dies [illegible] die Größe [illegible] zusammen? [illegible] bei den Algen [illegible] beobachtet [illegible] der schwarze Farbe [illegible]. V [illegible] etwa [illegible] die [illegible] Camadour ist aber nicht ganz gerade.

75.

[illegible] Dienstag d. 12ten. [illegible] Wir [illegible] über [illegible] Joch überschritten, [illegible] wir schon [illegible] erblickten. [illegible] Spalte bis zum Fluss; wir verfolgten sie. [illegible] Calmelautsch bis zum Flusse ist [illegible] der gewaltige. [illegible] Sandsteinformation. [illegible] ziemlich grobkörnigen Conglomerat [illegible] Nagelfluh ähnlich, [illegible] man Sandstein [illegible] u. bald gröberen [illegible] Korn. Der Conglomerat ist etwas los [illegible] — Strauße entgingen uns [illegible] verschiedenen Stellen.

Weiter unten tritt die Sandsteinformation [illegible] etwas [illegible] auf. Die Schichten [illegible] gelblich bald röthlich u. Sandstein wechselt [illegible] statt des Mergel ab.

Unten [illegible] Sandstein [illegible] ein Zahn der aus [illegible] deren Schichten [illegible] aufgerichtet [illegible]. Die Indianer nennen diesen Zahn Yastete. [illegible] vor [illegible] ist u. [illegible] den trockenen Bette [illegible] eingenommen der bei [illegible] angeschwollen scheint [illegible]. Ich suchte [illegible] Petrefacten aber vergebens.

Endlich [illegible] Wasser [illegible] erblickten [illegible] etwas weiter unten [illegible]. Die Indianer nennen [illegible] el paso [illegible].

[illegible] unten sahen wir [illegible] die uns verlassen hatte [illegible] Zuinenka [illegible]. Unten war die Zodhilgré [illegible] verlassen hatte.

[illegible]

9. 18ten

[illegible] Mondongo [illegible] gemacht [illegible]
[illegible] gewaschen wurde. Wir aßen
[illegible] d. Pecho u. Cogote, das Uebrige
[illegible] Charquirt ohne etwas zu verlieren. Der
Hunger hatte die Indianer blos gemacht, [illegible]
[illegible] Die Hand daran. Auch d. Füße
[illegible] gesaßen. – Ich machte kleine Pucheros
[illegible] Lengua de vaca u. Apio simaron
[illegible] schmeckte er wie mit Selenie. Vera u.
[illegible] fanden diesen Geschmack schlecht; sie
sagten daß Apio simaron (Nolkin aus Menu-
coé des Chilenos) nur gut sei roh zum Canuto.
Manzana fand aber meine Brut sehr gut. – Bei uns
[illegible] Falsen die Dosten (Lilas); sie waren sehr [illegible] Loros [illegible]
[illegible] waren [illegible] Loros
[illegible] Paranqueros die in d. Flußbarranca
[illegible] Gries nisteten. Die Indianer [illegible]
[illegible] Guanaco charquirt war
[illegible] Fleisch an der Sonne lag erschienen
sogleich ein Dutzend Condors auf d. Thalwand.
Bekanntlich haben die Adlerarten beim entwickelten
Geruch sinn u. Darwin führt sogar ein Versuch an
[illegible] Valparaiso anstellte (mit Condors). [illegible]
Dafür haben sie ein scharfes Auge.
Bei diesem Anlaße sagten mir die
Indianer daß eine Sage unter ihnen existire, daß
[illegible] den Mann schuf, der Caraucho sich
[illegible] freute, weil er sah daß er viel v. seinem
[illegible] Kriegen [illegible]: Einige weide ich [illegible] aber
[illegible] Weib zur Welt [illegible] war er traurig,
[illegible] Weib [illegible] nicht jagen
könne. Eine Sage, die zu einem Jägervolke ganz
gut paßt.
Ich bestieg die Thalwand um
[illegible] Blick in d. Thal zu haben. Die
[illegible] besteht sich aus jenen braunen u. grünen
Schiefern zum Theil sehr vermittert. Es ist
aber bemerkenswerth daß ein Netz von Kalkspath
[illegible] vorkommen, die sich nach verschiedenen
Richtungen kreuzen, bis über 1' mächtig
[illegible].
Man sieht v. hier aus alte Flußbetten,
[illegible] wir schon welche unterwegs sahen. Auch
[illegible] man daß nur ein schmaler Saum längs
[illegible] Flußes grün u. gut ist, gleich nasser [illegible]
[illegible] mit Gestrüpp.

Samstag d. 16ten. – Mucho Charqui [illegible]

trocken u. wir luden jeder etwas davon u. d. Pest auf
den Carguero, ritten ab. Der Weg geht theils durch d. Gries,
theils durch die Tiefe. Die Pferde wurden sehr schlimm
zu treiben da wo Steine waren; 2 sprangen 2 mal
ins Wasser. Wir hinterließen in Folge dessen
in einem guten Rincon 5 Pferde und wir sie
beim Rückweg finden. Wir ritten etwa 2 Leguas
u. sahen viele Guanacos. Hernandez erlegte eine
Manzana eine andere, u. Dorf Cumhuinca fing
ein junger. Ich fing ein junges Straußchen. Wir
bannen zum Waren zu einer Stelle angelangt
wo d. Thal sich plötzlich öffnet; [illegible]
[illegible] 5 bis 6 Cuadras [illegible]
[illegible] 1/4 Legua oder noch mehr. [illegible]
Stellen mit grüner Grase. Wir halten an
an einem großen Rincon mit vielen Lagunen.
Wir aßen gut u. gingen zu Bette
[illegible] Droste ein gewöhnlich. Der Café ging uns aus.
[illegible] wieder [illegible]
[illegible] war die Berg [illegible]
Die Indianer [illegible] diese [illegible]
[illegible] Barancas u. haben eine [illegible]
[illegible]; sie nennen sie Ayaukhem Tegenatykhal.
Nirgends haben wir die [illegible]
[illegible] Entfernungen [illegible]
[illegible] man sie sieht [illegible]
[illegible] Theil schon durch die Erosion gestört.

Sonntag d. 17ten. – Bei Tag anbruch regnete
[illegible] etwas aber [illegible]. Ich ritt zu den Barrancas
[illegible] Schichten, zum Theil [illegible]
[illegible] Mergel [illegible]. Daher [illegible]
[illegible] Schichten [illegible]
festonirt.
Der Gebüsch besteht [illegible]
[illegible] Gestrauch, viel Frutilla (Cuspara) u.
[illegible] Gestrauch [illegible] Früchte, die
[illegible] fett werden, gelb bleibend. Gummi [illegible]
[illegible] Stelle [illegible] Dr. [illegible]
[illegible] seit so langem nicht [illegible]
[illegible] Gestern u. Heute sahen wir Gaviotas
[illegible] die Küste angelegte.
Die Indianer [illegible] Perdiz u. Loros
[illegible] mit den Gewehren.
Wir brachen auf u. sahen bald viele
Guanacos. Vera boliche eine magere, [illegible]
[illegible] u. dann eine ebenfalls magere

Montag d. 18ten

Häufig [illegible] an d. [illegible] d. Sandstein [illegible] Unterlage [illegible] die Schiefer [illegible] grüne od. rothbraune [illegible]. [illegible] allein auf. So bildet er die [illegible] Barrancas [illegible]. Auf d. Südseite tritt [illegible] [illegible] namentlich [illegible] auf. Die Abhänge [illegible] stellenweise Feuerkopf, [illegible] v. d. Verwitterung [illegible].

Es scheint daß nach d. [illegible] Plateau [illegible] trocken [illegible]. Die [illegible] sehr [illegible] gewesen ist. Man sieht überall die Spuren d. Wildbäche (torrents). Alle waren trocken od. haben nur stellenweise [illegible] Wasser. – Die Platzregen [illegible], die lose [illegible] d. Sandstein [illegible] gaben d. [illegible] leichtes Spiel. Die Verwitterung [illegible] in der Region schon der Frost bei. Man sieht ganze Felsen [illegible] gespalten [illegible] ganz los, [illegible] gefallen, wie [illegible] Molasse ([illegible]).

D. Sandstein zeigt [illegible] [illegible] v. [illegible]. [illegible] unbedeutende, [illegible] auf.

Wie [illegible] d. Sandstein [illegible] [illegible] kleine [illegible] [illegible] nicht. Wir sahen [illegible] einige, die [illegible] Condors [illegible] die [illegible] Condors [illegible] weiße Federn [illegible].

Quellen sahe ich [illegible] Sandstein [illegible]; [illegible] Schiefer. Die Weiden bleiben klein, die [illegible] ab [illegible].

Die [illegible] sehr selten, [illegible] Hasen sind kleine wie die v. [illegible]. Die Guanacos aber [illegible] bei [illegible] größer. Die Partition ist [illegible] schon vorbei. [illegible] Unterschied [illegible] beobachtet [illegible] d. Vieh auf Kalkalpen [illegible] Granitbergen [illegible] von der [illegible]. Dieß ist auch bei [illegible] zu bemerken. Die [illegible] größer, [illegible] Fleisch [illegible] [illegible]. Die Guanacos [illegible] kleiner.

[illegible] sehr viele kleine Nager. [illegible] [illegible] viele [illegible] [illegible] ist sehr unterwühlt ([illegible]) [illegible] ist nur [illegible] [illegible] öffnet sich [illegible]

Es ist merkwürdig, wie in sehr [illegible] Zonen [illegible] Verhältnisse d. Vegetation [illegible] geben. Bei [illegible]: [illegible] mit trockenem Continentalklima [illegible], Cactus, Dornen. In Patagonien [illegible] bringen Cactus u. Dorn-vegetation hervor.

Mittwoch d. 20ten. [illegible] war d. [illegible] [illegible] blieb [illegible] schön u. war [illegible] bewölkten [illegible] u. d. Tag [illegible] blieb bis Abend trübe.

([illegible]) Die [illegible] [illegible] [illegible] die Witterung [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Region [illegible]. Die [illegible] [illegible] u. die [illegible] [illegible] Temperatur [illegible] B. A. Wochen lang [illegible] [illegible] u. [illegible] Wolken [illegible] Unbeständigkeit [illegible] [illegible] Tage [illegible] [illegible] Niederschlag [illegible] [illegible] abgeladen.

Der [illegible] Pferd [illegible] [illegible] Marktag [illegible] Kopf [illegible] Fleisch [illegible] Matratzen [illegible] [illegible] Tag, [illegible] [illegible] wie die Gauchos. – Wir [illegible] Kartoffeln.

(Über [illegible]) [illegible] sprechen die [illegible] [illegible] Matrimonio [illegible]

Ich bestieg zu Fuße mit Hernandez u. Manzana die Sandsteine cuchilla. Er greift viele kleine Anfreßungen, oben vag von der Conglomerat. — Man sah den Fluß [illegible] viele Windungen machen; er scheint gerade da wo das Thal eng ist am meisten Windungen zu beschreiben.

94.) Wir mußten bald eine 2te lange Travesia machen, denn das Thal verengt sich bis auf wenige Cuadras. Die Cuchillas werden wieder hoch, bestehen aus d. Schiefern, die die Pferde so hart mitnehmen. Zum Theil mußten wir zu Fuße. Der Panzaro fiel es in Wasser u. kam bald heraus. Bald nachher fiel er wieder mit einem Pferde, wo Vera. Der Thalwinkel daßmal auf nach einer Bank, die auf der Südseite lag. Wir mußten absatteln. Vera nach der andern Seite zu Pferde durchschwimmen. Niemand wollte hinüber. Am Ende kamen die Pferde.

Gegen Abend kamen wir nach einem Wege (vom Mittagsfalt) von etwa 2 bis 2½ Leger zu Pferde, wo das Thal sich plötzlich wieder öffnet u. zwar sehr bedeutend, da es etwa 3/4 Legua breit wird.

Manzana u. Hernandez bestiegen die Sierra, sahen aber nichts.

Wir waren alle traurig, aßen etwas charqui, nahmen Thee u. gingen schlafen. Die Moskitos [illegible] uns sehr. Ich lag schon als wir ein [illegible] Eulen [illegible] Geschrei hörten u. 2 kleine Vögel, die ich wegen der Dunkelheit nicht unterscheiden konnte, vorbeiflogen. Die Indianer erschrocken alle. Die beiden Chilenos glaubten es sei die kleine Eule u. riefen oh: Huecuvu mortie (Bottschafter des Teufels). Manzana u. Hernandez schrien in ihrer Sprache den Vogel zu, er solle weg u. ihnen nicht schaden. Sie sagen es sei keine Eule, sie nennen d. Vogel ~~Atzischlag~~ Atzischlagepenn. Der Teufel schicke ihn um die Haut der Leute abzuschälen (pelar el cuti). — Es sind Nachtvögel, so sagen die Indianer u. die Gesellen u. Flug nach scheint es mir die Caburée zu sein. Die Größe stimmt auf mit zusammen. (Ziegenmelker = engoulegen, caprimulgen)

Ich sah am Flusse ein schwarz getünchtes Bagra schwimmen, was mir anzeigte daß wir schon näher vom Meere seien. — Die Flüsse, die von der Cordillere kommen (negro, Colorado, Chubut) haben im oberen Laufe nur eine Perca-Art, die die Leute fälschlich Trucha (Forelle) nennen. In der Nähe des Meers bis zu einer gewissen Höhe hinauf kommen aber Welsenarten, die in Südamerika u. dem Südamerikan. Flüssen so characteristisch sind.

Diesen Tag hatte der Carguero 2 Mal den Carga zum Teufel geworfen, dabei ging mir der Tintenfaß zu Grunde.

Die Felsen waren wie das

characteristisch für diesen Gestein ist, sehr angefressen; man sah mehrere Ventanas.

Freitag d. 22ten. — Gegen Morgen regnete es. Der Nacht etwas. Wir waren von den Moskitos so sehr geplagt worden, daß wir gegen Morgen festschliefen u. sehr spät aufstunden.

Wir ritten durch das Thal, hatten aber trotz seiner Breite, die 3/4 Stunde beträgt eine Travesia. Als wir herunter kamen, war es heiß u. gegen Mittag wir hatten 3 Tage zurückgelegt. Wir beschlossen gegen den Fluß zu reiten um etwas abzuhalten. Der Zustand der Pferde erlaubt uns kein strenger u. anhaltender Ritt mehr. Wir reiten ~~[illegible]~~ Schritt u. halten Trott.

Bei der Travesia sah ich einige Guanacos, die uns neugierig nachliefen. Wegen d. Zustandes der Pferde sagte ich nichts, denn ich allein sah es weil ich ein Augenblick zurückblieb.

Als wir aber zum Flusse kamen wollten die Indianer boliren. Manzana u. Vera gingen links u. ich ging mit Hernandez die Pferde treibend, als wir Guanacos sahen. Hernandez rannte ihnen nach u. bolirte eine junge fette Guanaca.

Es ist merkwürdig wie die Thiere überall zahm sind da wo sie nicht gejagt werden. Wie sind Guanacos u. Strauße wenig scheu weil sie seit Jahren nie oder nur sehr selten gejagt werden.

Manzana hatte ein Pferd auf der Südseite gesehen. Er, Vera u. Curuhuinca in Chiripa sowohl nackt waren in Augenblick zu Pferde u. gingen über d. Fluß. Sie brachten das Pferd welches aber ein altes mageres unnützes Gaul war. Manzana erkannte ihn, habe einer Frau von der Tehuelche gehört u. sei ein Carguero. Der Fluß gab Paso.

Wir aßen Piche u. Guanaco tüchtig u. beschlossen hier d. Tag zuzubringen.

Man findet merkwürdig daß die Indianer u. Gauchos so gerne u. so viel fetter Fleisch essen. — Bei uns in den Städten liebt man es gewöhnlich nicht, weil man feinere Fette (Butter) u. viele Fettbilder (Kartoffeln u. Brod) genießt. Wenn man aber einige Zeit im Campo gelebt ohne Fettbilder scheint das magere Fleisch auf den Magen zu drücken u. widerstehen. Es wird ein wahres Bedürfniß Fett zu essen, selbst denjenigen, der sonst Abneigung für Fett hat; kommt man

über wieder zu Brode u. Wein, so meint [illegible] Bedürfniß ab. Dafür, so wie ein Quanaco geschäftet ist, ist man dem Markt der Marktschlächter [illegible] Schaf es gerne u. auf halb roher u. halb gebratener Balg.

Hernandez fischte u. angelte 3 schöne Lagrus u. eine Trucha u. Letztere maß 8 Zoll Schweizerisch, ich machte eine gute Suppe daraus, [illegible] Markt v. d. Quanacoknochen beigefügt u. Lengua de Vaca. Der Salz war aber zu Ende u. es schmeckte etwas blöd. Der Fleisch dieser Fische, namentlich die Trucha ist [illegible].

Gegen Abend [illegible] N.W. statt W. u. d. Himmel überzog sich ganz mit Cumulostrachen. Ich gaubte meine Pflanzen gut ein u. es [illegible] zu Bette gingen [illegible] zu regnen u. es trat [illegible] Regen [illegible] etwa 1 Stunde, den [illegible] Moskitos [illegible] bis zu [illegible] SW aller [illegible] u. die Moskitos verschwanden.

Samstag d. 28ten. – Wir aßen [illegible] Rippen [illegible] u. [illegible] ab. Nach 2–3 Lagen verengt sich wieder das Thal, wir hatten wieder eine Angostura. Wir fanden Pferdespuren u. viel Bosta. An einem Orte d. Rest v. einigen Toldos. Die Weiber hatten Macachinas gesucht, die Ende war etwas gewillt, die Knochen gestoßen. Es waren die Zehnelche zu welchen d. Pferd gehörte. Auch Kuh excremente u. ein Paar Kuh Skelette. Sie hatten d. Camp auf beide Seiten angezündet, daß üppiges Grasweiche namentlich auf die Südseite.

Auf d. Nordseite ist hier d. Boden schlecht. Rschilpé Cupara d. [illegible] d. Boden ist lehmig. Ueberall in diesen Breiten ist d. weiße mergelige Lehm schlecht u. ernährt nur Gestrüpp. Der beste Boden ist [illegible] Sandige. Der Grund liegt ohne Zweifel [illegible] trockenes [illegible] Dann überall wo der weiße [illegible] Lehm oder Mergelboden vorkommt, zeigt er sehr viele Risse. Diese kleinen Risse u. Spalten sind bekanntlich, wie man es aus d. Agricultur weiß, den garten jungen Würzelchen schädlich (vide Gasparin). In einem trockenen Clima treten sie immer auf da, wo der Thon ein gewisses Quantum in d. Boden Beschaffenheit erreicht. Im Sande aber nie. Nach der Angostura die wir über den Berg reitend umgehen mußten, kamen wir zu

eine Stelle wo man obwohl schwer Tag durch die Schutthalden reiten kann.

Etwas vorher hatte Hernandez die Spuren von einem Schafe entdeckt, er zeigte sie mir u. war darauf gespannt das Thier zu finden, gerade als wir längs d. Schutthalde gehen wollten, sah man d. Schaf. Dasselbe war mit abgestumpftem Schwanz, ein sicheres Zeichen, daß er nicht den Indianern angehört, sondern von den Engländern kam. Das Schaf war aber sehr bessere u. sprang zwischen den Steinfrümmern bergauf u. ab d. Art des Hernandez u. Vera u. nur schwer zu Pferde verfolgen konnten. Sie erlegten es erst weiter in einer Schlucht. Es war ein Mutterschaf mit Lamm im Leibe.

Als wir aus d. Schutthalde kamen, sattelten wir ab beim Flusse. Der Kopf u. 2 ~~Rippen [illegible]~~ Hälfte des Schafes wurden eingespießt u. gebraten.

Vera hatte nach seiner Manie kurz vorher da wo wir d. Schaf sahen d. Camp angezündet. Der Wind war aber heftig u. [illegible] Westen. Unsere Braten waren noch nicht gar als d. Feuer uns beinahe erreichte. Dasselbe sprang von Cortadera zu Cortadera mit großer Schnelligkeit. Wir hatten kaum die Zeit die Pferde [illegible] zu fangen, satteln u. uns flüchten. Wir mußten d. Schutthalde verfolgen, die schlimm war. Ein Roß sprang uns zurück u. zwar wie diese Thiere u. [illegible] Fällen schien, gerade gegen d. Feuer. Ich hatte große Mühe ihm nach zu eilen, denn die Indianer denken an sich u. nicht weiter in solchen Fällen. Da ich rasch gesattelt hatte kam die Zeit v. meinem Roß zu weit hinten, d. Pferd suchte mich abzuschmeißen, ich wollte abspringen u. fiel um, glücklich genug, Pferd, Sattel u. Malettas zu retten. Denn das Feuer war ganz nahe. Jetzt kam Hernandez selbst u. Cumhuinca auch, die Vera ritt erst jetzt v. Lager ab.

Die Indianer hatten die Braten gerettet, mit genommen.

Als wir außer Gefahr waren, sattelten wir um u. aßen ein Braten, ritten aber gleich weiter. Wir mußten wieder durch Schutthalden. Dann kamen wir an einer Stelle wo der Thal sich um ganz kleine Geringes öffnet. Der Camp war da gut u. Hernandez [illegible] u. Pferde: ein v. Murga u. ein tödtlich [illegible] v. Jejenes ist.

Wir lebten dann bald an am Flusse da wo Bajada u. gutes Gras für die Pferde waren.

Das Vorkommen des Schafes u. beider Pferde gab uns Hoffnung daß wir nicht sehr weit v. d. Colonie sein konnten. Wir aßen Schafbraten u. Hernandez ritt mit Vera aus um zu sehen ob sie etwas

Sonntag d. 24.

Sonntag d. 24. — Trotz einigen machtes habe ich fest + gut geschlafen. Die Indianer beim Erwachen wünschten sich Glück fest geschlafen + nicht gestohlen. Denn in der Nacht flog unser eine Nachtvogel, der sehr Fledermaus machte, eine kleine Ruhe (Unruhe) sein musste. Die nennen ihn Gavia-agche? Ich Ett. Caballo de gente, man muss sie Vogel nennen, denn wenn er sich vor einem Menschen stellen kann, gefangen kann, wird er bestraft. Ich konnte die Lachen kaum entfalten, aber die andern wussten — seine Arme dessen Kopf (wegen d. Sonne) sich etwas abschälte + sich war weil in der ganzen Nacht an andern Nachtvogel da gewesen war. Ich + gefallen.

Vera satteln die Pferde. Es wurde nicht + Zaum, war aber gefangen. In dieser Gegend sind verschiedene Thiere einheimisch. Einige sind ihnen Lieblingsfleisch, sind selbst gleich wieder Jäger, andere aber gewaltsam einzufangen sind. Die Indianer. Die Leute sagen + rufen von sich Gegend. Ich spricht sehr + characteristisch für die Thätigkeit Beziehung grossen Einfluss. Dies gilt natürlich für gefangene Thiere die verwildern. Thiere die diese Gewohnheit gefangen wurden sind, sind natürlich sehr wild.

Nach kurzer Ritte kommen wir in dem uns schon Thale, das sie. Da wir + caballos Pferde sehr nicht mehr reiten, wir müssen die Thalwände erklettern. Die waren sehr jäh + steinig, wir fanden eine Stelle + sind sie erkletterten, sehr furchtbare Pferde müssen wir zurücklassen, die Strand + sich mussten warten zu Pferde. — Ist als kamen wir zu einem wo wir nicht weiter konnten + wieder zurückgehen mussten. Ein mal auf Felsen wir beim Pferde sein angekommen. Die Indianer glaubten wir da wieder zurückkehren, es war Täuschung wie früher was wir an Pferden wegen Gefährlichkeit zurückgelassen, sie sehr Pferde sind haben.

Das Terrain war was eine alles mussten. Ich fand dabei eine schöne Farben die auch an Cordillera vorkommt. Entweder weil sie ein feuchtes + mässigeres Clima als die anderen, denn weiter westlich fand ich sie nie.

Als wir endlich mit grosser Anstrengung zu Pferde kamen, waren alle Pferde müde.

Wir mussten so nothwendig einige Tage ausruhen, fanden aber eine schöne gebirgsbach Felsbett + Thale entsprechend welches sehr kaum + Pferde frei ist. Es wir nicht wussten ob wir + Pferde kaufen. Die Indianer schlugen vor (+ was

Sie sahen in Pferd (Pferde) + fingerten Pferde + Pferde. Es war eingesehen, fett + fett aber der Vorderfuss gras + lang. Es ist etwas lassen konnte die Indianer abtöten + te ab. Sie erinnerten sich bei den ersten Versuche Chubut zu pobliren eine Corporta + Pagaret sich weiter. Sie hielten gefangte ohne Beweis diesen Pferde. Es lebte da ein ganz Campo. Pferde + erinnerten alle + wenn wir Thalwand + Pferde Pagnal. Die, sagte + kann ein Thier sich an einem Felsen. Thal verliert fällt seine Heimath nicht etwa Pferde sei, lauft die Thier wie Pferde + Pferde abwärts, sondern + auf aufwärts. Es gelang sie bekommen + rapacita bot zur Verfügung.

Pferde die sich + verlieren (Pferde) suchen zunächst eine Stelle mit gutem Grase. Sind bleiben sie einen Tag genug ist bis sie fett werden kann in diesem Stadium wenn sie beissen (Pferde + Pferde). Dann gehen sie weiter + wenden das Thal + Pferde, die suchen schlechten gutentsprechen Campo als Aufenthalt + gehen wir sehr vorsichtig — Pferde wenn sie Pferde sie treibt. Es scheint es der Instinct der Thalsängerheit sie dazu bewegt schlechten Campo als Aufenthalt zu wählen wo sie leicht versteckt sind. Auch können sie an schlechten Campo eher den Verfolgern entwischen. Da dem Guanacos von den Thälern + Chubut, wo sie Indianer kommen sie Thiere einfassen + nennen, gegen die Flüsse wenn sie Jäger + den Thalwänden kommt. Da wo sie aber gejagt werden, suchen + sie Guanacos natürlich zu entwischen — die Thalwand zu gewinnen + flüchten sich nach + schlechten, steinigen Campo. — Der Picacho war wasserlos + seine Pferde selber nicht mehr gab, blieb da viel + lebend.

Wenn wilde Pferde die Pferde sanftig gemacht + so verlassen sie sie Wespraft + ein anderes zu suchen.

Nachdem wasche Indianer ungefähr steinig folgendes Anhöhe zu sagen + Pferd in Chubat gegeben zu haben. Da Pferde Thal + Pferde + Pferde einen Camp bei schön sein Pferd + den Indianer Caballo nennen war starke Population + Pferd. Die Indianer zerstörten Lebensmittel. Die Ansiedelung, die Pferd verwüstete + vernichtete sich + Die Indianer pflegten sie zu jagen; sie verbrannten die Pferd + Pferde sie gefangen in Palizaden. In Folge des Regenwetter + Pferde Thal Pferde + Pferde, weil + Pferde Wasser von weiten nicht nach Chubat. Hier sagten mehr die Indianer eine Zeit lang + Pferd Pferd flussaufwärts in der waldigen Pferden Pferde Cordillere südlich + nahe Thal Pferde, da wo die Indianer + el ganado nennen.

Wir gingen zu Pferde + fassten sie + gefangen + Pferde fest anpflöcken. — Im ganzen etwa 4 Tage + Pferde gelegt. — Heute trat die Jarilla wieder auf.

Sonntag d. 24. — Trotz einigen machtes habe ich fest + gut geschlafen. Die Indianer beim Erwachen wünschten sich Glück fest geschlafen + nicht gestohlen. Denn in der Nacht flog unser eine Nachtvogel, der sehr Fledermaus machte, eine kleine Ruhe (Unruhe) sein musste. Die nennen ihn Gavia-agche? Ich Ett. Caballo de gente, man muss sie Vogel nennen, denn wenn er sich vor einem Menschen stellen kann, gefangen kann, wird er bestraft. Ich konnte die Lachen kaum entfalten, aber die andern wussten — seine Arme dessen Kopf (wegen d. Sonne) sich etwas abschälte + sich war weil in der ganzen Nacht an andern Nachtvogel da gewesen war. Ich + gefallen.

Vera satteln die Pferde. Es wurde nicht + Zaum, war aber gefangen. In dieser Gegend sind verschiedene Thiere einheimisch. Einige sind ihnen Lieblingsfleisch, sind selbst gleich wieder Jäger, andere aber gewaltsam einzufangen sind. Die Indianer. Die Leute sagen + rufen von sich Gegend. Ich spricht sehr + characteristisch für die Thätigkeit Beziehung grossen Einfluss. Dies gilt natürlich für gefangene Thiere die verwildern. Thiere die diese Gewohnheit gefangen wurden sind, sind natürlich sehr wild.

Nach kurzer Ritte kommen wir in dem uns schon Thale, das sie. Da wir + caballos Pferde sehr nicht mehr reiten, wir müssen die Thalwände erklettern. Die waren sehr jäh + steinig, wir fanden eine Stelle + sind sie erkletterten, sehr furchtbare Pferde müssen wir zurücklassen, die Strand + sich mussten warten zu Pferde. — Ist als kamen wir zu einem wo wir nicht weiter konnten + wieder zurückgehen mussten. Ein mal auf Felsen wir beim Pferde sein angekommen. Die Indianer glaubten wir da wieder zurückkehren, es war Täuschung wie früher was wir an Pferden wegen Gefährlichkeit zurückgelassen, sie sehr Pferde sind haben.

Das Terrain war was eine alles mussten. Ich fand dabei eine schöne Farben die auch an Cordillera vorkommt. Entweder weil sie ein feuchtes + mässigeres Clima als die anderen, denn weiter westlich fand ich sie nie.

Als wir endlich mit grosser Anstrengung zu Pferde kamen, waren alle Pferde müde.

Wir mussten so nothwendig einige Tage ausruhen, fanden aber eine schöne gebirgsbach Felsbett + Thale entsprechend welches sehr kaum + Pferde frei ist. Es wir nicht wussten ob wir + Pferde kaufen. Die Indianer schlugen vor (+ was

eine sehr schwere Sache wäre. Ich sah den Peon
Befehle geben, sie zu schlachten. Er aber verlangte
Alcazar dafür etwas zu zwingen, müsste sie geben.
Die Sonne war noch hoch, ich beschloss auf
gegen Abend zu schlachten. Unterdessen aß ich von
Hunger etwas rohes, trank viel Wasser
zu — Trockne hatte ich Strapatzen genossen. Das
Fleisch war sehr müde, sehr schlecht.

Beim Schlachten wusch sich Commerson
Kopf, gesicht, Arme, Brust — den ausströmenden
Blute der Thieres. Die Indianer namentlich die Weiber
pflegen sich fett mit diesem zu waschen.
Das Thier war sehr abgemagert, fett.
Wir freuten uns alle wegen des Fett zu essen
— Es ist ein Redensfeld, wenn man einem
Guanaco ein eigenes Fett zusagen will, ausgenommen
Innere nach die Lenden. Das Fleisch des Thieres
haben, namentlich das fette, sehr widerlich.
Ich forschte bald fettig kopfschüttelnd gegen
Neigung zu — Erbrechen; mit — Ekel gegen
Speise — Im Ganzen beim Essens gewöhnlich —
Magen — Die Gallerte und Sehnen.

Montag d. 25st. — Ich hatte die ganze Nacht ein starkes Fieber
gehabt. Die Kopfschmerzen waren sehr — Erwachen sehr
stark, drückend — Magen, Rücken, Glieder, auch die Gurt
und die ganzen rechten Seite — Kraftlosigkeit.
Das Fleisch, das mir gestern abend sehr
müde Fleisch. Das müde, sehr fette Pferdefleisch. Das mir
auch Übelkeit etwas zu ekelig machen, etwas gekrümmt an
meinem Abscheu. Vera wurde auch ein wenig
Heimweh nicht ein wenig.

Das Fleisch war schon gestern geräuchert
charquirt worden. Heute charquirte man noch einige
Stücke, nahm die Knochen aus den Rippen heraus.
In dieser Weise kann man charqui
bereiten ohne Salz. Im trockenen Klima wird
Malvinas wohl Salz wegen der feuchten Luft
beim charqui bereitet werden kann.
man begreift wie verschieden die Aufgabe
des Fleischbereitens auffällt je nach den Climat. Vergleiche
Das reine getrocknete Fleisch verliert
an seinem Nährstoffgehalt nicht. Da beim Salzen
ja — Auslaugen. Wird aber sehr fest. Die Aufgabe wäre
vielleicht das Trocknen zu verlangsamen. Das
so das Product nicht so fest werde.
Heute ohne Zelt. Der Abschied
Zelt, schweren alles — Fleisch zu sagen. Es ein
Mittel und doch ein Luxus zeit ist sehr nicht passend
zu — gebraucht, weil das Fleisch selbst

verschieden sei. Vergleichung gemacht. Fleisch — Tiere
dem selbst beim gebrauchten Weg — Pferde
schnell lang aber — Climax man nicht noch hinzufügen
das das Fleisch sehr saftig müde ist, weiche Anlage zu
Verderben hat.

Ich hatte vermutet, man sah die Regen
einen gedeckt, dann sonnte es nicht gehen. Die zahlreichen
Windungen des Thales wegen nicht mit Wagen zu
fahren und zwar gehen. Viele Wände zu überklettern
alle Tage müd zu machen und wenige wie 2 Tage
in einer Tage zurückzulegen. Wir schienen auf dem
Weg nach der Weg Bladt e Bürger. Ich wollte selbst
mit war aber zu einwerfe. Sie kamen Abend gemacht
gaben die Hoffnung einen bürgeren Weg gefunden
Deutlich zu sind die Kisten Dienerung gefunden, hatten an
Flanken Vorsicht eine Yegua getötet. Auch die Springen
Abend, das ein Fest Tage fest offen sich setzen
zu lassen.

Ich war den ganzen Tag sehr einwerfe, als
etwas Hafer mit Vera die trockene Cebera (Backenbrücken)
einem Guanaco, nahm ein bischen Thé e ein Café noir
Ich noch die Réserve aufessen. Ich machte ein Feuerchen
mit trockenem Guanaco fleisch e Lampe. Die vaca
Gestern gab ein Wunder noch ein
ausgezeichnetes Fett einem jeden. Es hatte zufällig etwas
befallen. Jedes aus seinem einige Pfd. ohne Salz
nehmen. Es wird aber bald eine fette Entfernung nötig
Hitze. Das beinahe Klarwerden nicht sich
Thier. — Heute erinnerte ich — ich mit Vera
Salzprobe. — Ganz wegen zu — Zweck eine Analyse befohlen
zu haben. Ich als etwas davon.

Das Thales ein Vega hatte diesen morgen in die Lüfte
Zweck mittelst Pferdefett gemacht, dein gewaltig
Es ist nur die Fähigkeit, das Guanaco machen.

Dienstag d. 26st. Mittag aber beinahe Ende des
Thales, regnete einige Tropfen am Abend fand sich
Nässe, musste — Ende des ein wechseln
die Thalwände an Tiere etwas zu nehmen.
Ich glaubte sei in Folge meines Klarwerden sein. aber
Verdauung traurig auch, machten Tiere gegen ihre
Tropfen, die mir sofort an, da verbrachten brennt
Thalwände Dickicht e. Feuer e Chabat e — Feuer mit
Tropfen für die ganze.

Dienstag d. 26st. — Ich blieb lange wach
unruhig und hörte ein oder eine mehrere, wenn man

Vegetation

Von allen Pflanzen d. Colorado d. Patagonien, Argentinien, unterscheiden sie jedoch durch das Fehlen der Cupania. Auch die Palme ist nur selten. Dagegen ist der Reichthum an Cactus-Arten ein ganz ausserordentlicher. Ich habe deren wohl 20 verschiedene gesehen. Die Landschaft ist dadurch ein ganz eigenthümliches Gepräge. Auch die Thierwelt scheint eine ganz andere zu sein. Ich habe noch keine Affen gesehen, dagegen sah ich heute zum ersten Male Papageien. Auch Schlangen sah ich heute zum ersten Male. Es war eine grosse Schlange, die ich aber nicht näher untersuchen konnte, da sie sich sofort in ihr Loch verkroch.

Zoologie

Seltenes

Vorgebirge

Im Norden Patagoniens tritt wieder die Ebene auf, doch nicht mehr so ausgedehnt wie im Süden. Diese Ebene scheint die Fortsetzung des Vorgebirges zu sein, das ich in Rio Negro sah. Es ist ein Plateau, das sich allmählich gegen das Meer senkt. Es ist ganz mit Gras bewachsen, doch ist dieses nicht dicht, sondern es stehen die einzelnen Halme ziemlich weit auseinander, so dass der Boden überall sichtbar ist. Es ist ein Gras, das ich noch nie gesehen habe. Es ist sehr hart und trocken. Es ist ein Gras, das ich noch nie gesehen habe. Es ist sehr hart und trocken. Es ist ein Gras, das ich noch nie gesehen habe. Es ist sehr hart und trocken.

Samstag d. 30t. — Ich hatte gut geschlafen, nur mosquitos waren es wenige, auf dem Plateau sind sie seltener. Ich erwachte bei Tagesanbruch, aber ich stand erst auf, als die Sonne schon hoch am Himmel stand. Ich hatte mich gestern Abend mit meinem Lager Bett abgefunden, aber heute Morgen hatte ich doch wieder Sehnsucht nach einem Bett. Ich werde mir eines machen lassen, sobald ich in Buenos Aires bin. Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin. Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin.

Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin. Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin. Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin.

Sonntag d. 31t. — Wir blieben heute den ganzen Tag auf dem Platze, da die Pferde sich erholen sollten. Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin. Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin. Ich habe mir vorgenommen, mir ein Bett machen zu lassen, sobald ich in Buenos Aires bin.

[illegible] Die 2 neu gefangenen [illegible] sehr lassen [illegible] und traurig, schleppte müde & ermüdete Pferde & [illegible] das Fleisch zu fangen. Wann [illegible] wir [illegible]?

Der Rio bleibt [illegible] noch eng eingeschlossen [illegible] Thal hat selten [illegible] 1–1½ [illegible].

Ich ging mit Hernandez am Fusse einer senkrechten Barranca [illegible] schwacher Schuttkegel liegt am [illegible] Fusse. [illegible] in der Schatten [illegible] vor [illegible] Fliegen [illegible] flüchten, wir bemerkten [illegible] Kuh [illegible] & ein Fussweg durch das wenige Gestrüpp. Wir gingen [illegible] & [illegible] sahen in geschützter Lage [illegible] die etwas hervorragenden Felsen) weisse Anflüge [illegible] Kuh [illegible] man [illegible] die wilden Kühe [illegible] besuchen [illegible] die Ausschwitzungen zu lecken.

Ich untersuchte sie näher [illegible] secundär [illegible]. Das Interessante war [illegible] zahlreichen Äderchen von ½ bis ¼ Zoll Dicke [illegible] & viele [illegible] durchzogen. Diese Äderchen [illegible] 4–5" [illegible] aus Gyps ([illegible] Gyps [illegible]) mit blättrigem Bruche nach 3 Richtungen. Einige ganz verwittert, [illegible] Kochsalz zu sein. [illegible] vermuthete ich Beimischung v. Salpeter, aber [illegible] nicht. – In den [illegible] etwas Gyps. – Das war [illegible] für Salz [illegible] & die Salz-Formation – Hernandez & Manzano hatten nie gehört [illegible] Salz in Felsen vorkomme, Vera aber [illegible] ähnliches Vorkommen in der Cordillere & sagte die Indios sagen [illegible] jemanden [illegible] etwas Salz in solchen Stellen hinterlassen habe & dann wachse Salz [illegible] [illegible] Niemanden [illegible] woher sie kommen.

[illegible] war [illegible] eine Wohlthat [illegible] sammelten genug, denn Salz ist eine harte Entbehrung, sogleich assen wir Salz & darauf Fleisch & Fett [illegible] [illegible] Salz [illegible] Salz ein unerwartetes Neujahrsgeschenk. – [illegible] Salz [illegible] haben, es war dort verbotenes Holz

Montag den 1ten Januar 1866. – Die Nacht war windstill & [illegible] plagten [illegible] wir schliefen wenig & standen vor der Sonne auf um zu [illegible] & abzumarschiren. Eine ganze Legua hatten wir zu reiten bis wir zu [illegible] kamen [illegible] Quebrada [illegible] verfolgend [illegible] der Weg der wilden Kühe.

Einige (2) Quebradas [illegible] wir nicht auf [illegible] machten [illegible] schon die Pferde

[illegible] 2 leguas auf [illegible] [illegible] Fluss [illegible] war [illegible] fatal für die Pferde [illegible] ist unsere Lage [illegible] 2 leguas per Tag [illegible] legua [illegible] zu [illegible] Wasser [illegible] Flüsse.

Es war der 3te Tag [illegible] & [illegible] Windstille, [illegible] die Sonne [illegible] Pferde [illegible] die Pferde. Am Flusse angekommen legten sich alle nieder. – Hier waren etwas [illegible] Dann bald nach unserer Ankunft entstand ein [illegible] & der Himmel bewölkte sich etwas.

Vera wollte [illegible] Angaben [illegible] Ich schickte Hernandez & Manzano etwas recognosciren. [illegible] sich das Thal [illegible] (etwas [illegible] unsere Lage [illegible] eine [illegible] schlecht), so kamen wir nicht weiter mit unseren Pferden [illegible] Charqui [illegible] Pferde finden [illegible] – Auf der S. Seite [illegible] die Barranca weniger schroff zu werden. – Vera [illegible] Feuer zu machen [illegible] Lange ich [illegible] am Flusse [illegible] gegen ein anderes [illegible] sie [illegible] Höhen [illegible] & [illegible] etwas offen wachse, [illegible] lang, ich gab ein Zündhölzchen & Feuer wurde gemacht. [illegible] die [illegible] & ein [illegible] Feuer brach aus, wir konnten nicht [illegible] & mussten [illegible] alle unsere Sachen am Flusse bringen & die Pferde [illegible] [illegible] bei Sonnenuntergang. Manzano & Hernandez kamen zurück. – Vera & [illegible] schliefen beim Wasser; ich mit Manzano & Hernandez etwas weiter mit den Pferden. Beide hatten [illegible] Sachen [illegible] aber nicht. Ich [illegible] Hernandez [illegible] & ein Schaffell zum Schlafen. – Wir [illegible] Mal [illegible] der Feuer kam [illegible] trotz dem Gegenwind, wegen der [illegible] – Hernandez fand bei [illegible] einen grossen schönen [illegible] – Ich [illegible]

Dienstag d. 2ten. – Der Himmel war bewölkt. Ich [illegible] H. & M. [illegible] Pferde für Vera, [illegible] & den Carguero [illegible] Sie meinten sie seien nicht [illegible] am Feuer. Alle unsere Sachen waren gerettet. [illegible] mussten wir [illegible] einem anderen Rincon ½ Leg. weiter ab reiten. Sobald wir [illegible] mussten wir eine Bajada machen, da kaum [illegible] Wir [illegible] einige Charqui, die wir, wie in den vorigen Tagen [illegible] assen. Es schmeckte [illegible] weil wir [illegible] hatten. Indessen bemerkten [illegible] Schaffleisch [illegible] & [illegible] Pferd [illegible] essen. Aber [illegible] nicht [illegible] zu treiben [illegible] [illegible] Renommisterei [illegible] [illegible] verlangen die Stuten weil sie [illegible] [illegible] & Pferd wegen der Cria. [illegible] Pferd! Wir hatten kaum Zeit die Pferde zu curiren. Mein

[illegible] hatte [illegible]) [illegible] Regen [illegible] recht feuchtig. Eliyat machte sich [illegible] von uns an Toldito, denn es regnete tüchtig den ganzen Tag. Gegen Abend wurde d. Regen etwas schwächer & wir konnten mit Mühe etwas Feuer machen um geschwind etwas zu essen. Da wir die vorige Nacht des Feuers halber weniger gut geschlafen hatten, schliefen wir trotz dem Regen so fest daß wir nicht wußten wann das Regen aufhörte.

Mittwoch d. 3ten. – Hernandez & Manzana hatten Vorgestern bei ihrer Recognoscirung in einer Distanz, die sie zu 4–5 Leg. schätzten Rauch von einer Quemazon gesehen & gegen den Schluß daß wir nicht mehr weit v. der Colonie seien. Mir schien es merkwürdig daß Engländer am 1. Januar Feuer anstecken würden. Ob ein Gaucho, ob es eine Antwort war auf unsere Feuer v. Rincon de los Zorros, die den 31ten Dec. noch brannte. ? ? Kurz wir beschloßen noch heute die Pferde ausruhen zu lassen & morgen mit den gesattelten u. dem Cargueros zu. Quemazon zu reiten, alle übrigen invaliden Pferde zurückzulassen. Länger konnten wir nicht warten, da wir nur noch Charqui für 2 Tage hatten. – Wir versuchten zu angeln aber vergebens.

Donnerstag d. 4ten. – Früh brachen wir auf. Wir hatten einen bösen [illegible] [illegible] Fels zu Fuße zu erklettern & dann eine [illegible] Subida. Bevor wir 2 Leg. geritten wurde Vera's Pferd v. vorderfuße [illegible], d. Carguero v. Vorderfuß (Overo), das Colorado v. Hernandez ebenfalls lahm. Alle hatten vasos [illegible]. V. dieser Puntita bestiegen wir zu Fuß eine Sierra. Die Indios zeigten d. Stelle wo sie die Quemazon gesehen. Wir mußten aber entweder durch steile & schlimme Quebradas durch oder durch Umweg [illegible] umgehen. Das hatten die Indios bei der Recognoscirung nicht gesehen. So weit waren sie nicht gekommen. Ich mußte absatteln lassen & schickte Hernandez einige Charques d. Agua v. vorgestrigen Regen suchen, fand aber nicht genug Wasser. Einstimmig erklärten die Indios sie gingen nicht weiter. Die Pferde konnten bis zur Quemazon nicht aushalten. Seien wir zu Fuße, so sterben wir vor Hunger, man wisse ja nicht wie weit die Colonie sei. Vorwärts sei uns d. Camp unbekannt, zurück sei es uns bekannt, wir könnten [illegible], den Fluß verlassen [illegible] – die bösen Stellen umgehen, wir hätten Pferde unterwegs & auch bei Antonio. Dann el Camp. [illegible] finden wir Antonio nicht.

Wir mußten also zurück, d. Camp oben ist [illegible] dasselbe etwas [illegible] & mit schwachen Sierras voll Gestrüpp. – Wir kamen wieder zu unseren Pferden.

Vegetation – Hier hat d. Totora abwärts d. Thale haben wir auch häufig Malvilla (o Malvarisca), Felíl & Altamisa gefunden.

Vögel – Bienteveo hat es noch im B. bl. kein aber [illegible]

Freitag d. 5ten. – Der Charqui ging zu Ende. Wir hatten kein Pferd um Fleisch zu machen. Zu Rincon de los Zorros konnten wir die Pferde halten nicht, hatten auch kein zu [illegible] einen. Wir mußten also ein altes mageres Mancarron (Gateado) schlachten. Es geschah am Abend. Abends [illegible] d. Seewind

[illegible] Hitze etwas [illegible]. Das Fleisch des anderen hatte wir 12 Tage gemacht. Wir leben so seit langem ausschließlich v. Pferdefleisch. Dasselbe macht d. Mund sehr schleimig. Was es [illegible] so sehr fett war & [illegible] Charqui [illegible] Fett [illegible]. Aber die Indios hatten dasselbe Gefühl & sagen es sei [illegible] 40. – Die Thalwände gegen 100 Meter.

Samstag d. 6ten. – In d. Nacht kam ein Gewitter. Eliyat stand mit auf & schnitten einige junge Weiden um ein Toldo zu machen. Es regnete aber nur wenige Tropfen. D. Gewitter zog südlich d. [illegible]. – Das Fleisch wurde charquirt. Wir angelten & fingen 2 große Truchas (Perca Art). Eine 3te grössere zerriß d. Angel & eine 4te entging ebenfalls. Fisch ist besser als Pferdefleisch. – [illegible] ging d. Salzsack suchen d. wir am 1ten verloren, fand ihn nicht. Wir haben also nur wenig Salz. – Das Fleisch ist schlecht & das Wasser trübe & schmutzig, alles schmeckt schlecht. – Hernandez, der mir [illegible] versprach nach der Colonie zu reiten um Briefe zu bringen & [illegible] zu holen, sagt heute schon nein. – Manzana erzählt uns [illegible] Prime, wenn man ihn [illegible] Lago [illegible] Lagos d. Strichspen [illegible] Wolf [illegible] [illegible] davon [illegible]. – Am Abend d. Seewind.

Sonntag d. 7ten. – Wie in den vorigen Tagen am Morgen Landwind, Sonnenuntergang [illegible] Seewind. Gegen Mittag & [illegible] Windstille & grosse Plage d. Tabanos. Wir fingen 1 Bagre & 1 Trucha v. 1½' Länge. – D. Pferde [illegible].

Die Felsen [illegible] Angelo [illegible] ausgehöhlte [illegible] kleine Höhlen [illegible] Fenster [illegible]. – Hernandez [illegible] auch nicht mit [illegible] Colonie, kommen [illegible] eingeschifft. – Der Fluß nimmt ab, d. Wasser wird etwas weniger trüb.

Montag d. 8ten. – Kein Landwind, Tag sehr heiß. [illegible] u. n. W. [illegible] Plage v. Tabanos [illegible]. Am Abend kein Seewind & viele Mosquitos. 1 Bagre & 2 grosse Truchas gefangen. – Der Fluß nimmt noch mehr ab [illegible] [illegible]. Die Indios [illegible] den Charqui [illegible] alle Knochen [illegible] auf einem [illegible].

Dienstag d. 9ten. – Die Fische beißen nicht. D. Fluß scheint auf seinen Niveau [illegible] abgenommen. D. Wasser [illegible] Colorado [illegible] gewesen. [illegible] etwas [illegible] ist aber noch [illegible] Mittag [illegible] fängt an sich zu bewölken. Hernandez [illegible] Höhle v. [illegible] zu [illegible].

[illegible] machen, [illegible] Kopf & breitet [illegible] Sachs [illegible] nicht [illegible] Kinder [illegible] essen, [illegible] gut zu sprechen, [illegible] Parlamente. Kein [illegible] macht [illegible]. Kein [illegible] sonst nicht gut & treffen [illegible] Kopf. – Kein [illegible] Fleisch [illegible] schwach. – Keine [illegible] (Ruten) [illegible] macht [illegible] Becken & machen die Kinder [illegible] wachen.

Mittwoch d. 10ten. – Die Nacht [illegible] warm & voll Mosquitos, dann [illegible] Kuß & [illegible] Thau [illegible] zwei Cotilal v. [illegible] Gateado für 10 [illegible] Tamanca (und d. [illegible]) [illegible] Agua [illegible]. Man [illegible] den Pferden [illegible] [illegible] Tag [illegible] schlafen [illegible].

[illegible] 11ten. – Die Nacht [illegible] lang vor d. Sonne [illegible] wir auf [illegible] Abend [illegible]. Wir hatten [illegible] Thale gebracht. [illegible] Bajada [illegible] gegen [illegible] Tag [illegible] Bajada [illegible] bald aber war d. Schlucht abgesperrt. [illegible] zu erklettern. Die Pferde hatten [illegible] Pferde [illegible] Indios sprachen davon [illegible] Manzana [illegible] hatte gemacht [illegible] 1 [illegible] Tage nichts als Pferdefleisch gegessen & welches Fleisch (v. Gateado) [illegible] fette Rippenbraten, fette Fische, die wir angelten wie Truchas & 1 Bagre.

Zangi = un petit radeau ou angada dont ils se servent pr passer les rivières.
Pchuitschènn = Un serpent qu'ils disent qui vole (serpent volant) et siffle.
Die empfinden [illegible]
Mètschi = le vrai molle.
Pisca = froment pilé et cuit (Locro)
Sanoè = la Quinoa cultivée (nicht zu unterscheiden von Kinoa v. B.A.).
Casta = vaqual.
Cura-catta = Die Lomas bei Zreneta. (Cura pierre et catta = vapral).
Maica = guatadamente = bueno.
Mag = bajo (un bas, bas-fond)
Apéo = légende, fable, conte.
Apéo-giyu = de apéo = légende et giyu = le [illegible]. Ils appellent ainsi le bas du Gualicho.
Getschiss = le clitoris.
Mètu = les lèvres du vagin (Schamlippen).
Pèllkiu = De Feldern [illegible] cacha. [illegible] Canis vulpes
Gulpèu (vulkant l'vulpéa). [illegible] renard des Manzanas. Ils disent qu'il n'existe pas au versant occidental. [illegible]
Getrauve = Les pepins ou semences de pommes et prisés.
[illegible] = Une petite pomme qu'ils mangent vertes.
[illegible] = Une pomme très ronde.
Huèlèl = Huèllel = veau = veau de guanaco = Loanhuèlèl.
Huincul = Ils appellent aussi de ce mot les travesias.
Huincalconn = entrar en travesia.
Ilfau = Un arbuste des Manzanas dont ils boivent l'infusion. Disent que c'est comme du thé.
Aucatiché = Ils appellent ainsi les Valdivianos.
Caruè = Pierre tendre soit grès, soit tosca, soit marnes.
Comofonn = La Calandria.
Ptè Ptètunnfilcuñ = die unruhige Luft. Sie vergleichen sie, wird [illegible] und Eidechse.
Zchinn = La poche et la matrice. (Chez ou sont renfermés les fœtus.)
Imanu = Le cygne.
Lahuann = L'alerce.
Zchinè = Zchihué = le Laurel.
Coyam = Le roble.
Raral = un arbre
Motaihuè = [illegible]
Kelonn = [illegible]
Gil = [illegible]
Maitènn = [illegible]

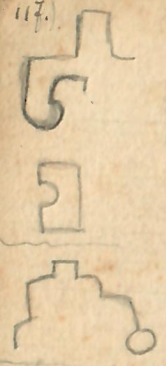
[illegible] = un arbre = La chilca.
Pèllu-pellu = " " (Lepa)
Lapu = " " (Lepa)
Colli-m[illegible] = [illegible] = Kitu-Kitun
Kelel-kelel = Fougères
Komèl = un arbre ressemblant aux saules, croit le long du Chubut. Les Bruyos l'appellent Selau.
Zuil = Le pajaro dormilon. Ils disent que c'est une de ses gagnes (?) [illegible] le texte, c'est le Uschoot des Tehuelches.
Hüèyè = le devin. - le maricon.
Trentrènn = Un cerro vers les Manzanas. Ils disent qu'il repose [illegible] de [illegible] que c'est sur ce cerro qu'ils se réfugièrent lors d'une inondation générale. Il a des pattes afin qu'il ne puisse pas tomber. Les Bruyos ont déjà cherché à lui enlever une patte.
Huinn-Hüyinn = [illegible] la Encarnación, Fünfeck
Sanhuè = La Quinoa (celle de B.A.)
Mènnyoè = Le Molhuen après [illegible]
~~[illegible]~~ Ils [illegible] appellent Ramasta (au Chili) les [illegible] Il est
Zrupèn = ombre (Schatten)

Atrupassoenn = el Rincon.
Yahkac = Arc = aussi bysceau arqué comme ils ont pr porter les enfants à cheval
Chagme gnec = se ha puesto
Chagme yacagnec = arc = en [illegible] se ha puesto arco.
Zemtschaotsènn = Guanaca vaquillona
Mahale = madrina
Schleootschr = Guanaca parida
Atrischlagepenn = une [illegible] de nuit [illegible] le calqué (?) [illegible] douleurs, il fait pâlir la peau [illegible]
Gena-aptre = [illegible] [illegible] de gente = probablement petit hibou qu'il voit [illegible] devant sa demeure [illegible] il devient malade [illegible]
Alshcatsch = [illegible]
Yastetc = [illegible] que tienen los bruyos de matar gente. " = [illegible] du Chubut.
Cnoènntsphè = quand
Vuacam = apriesent.
Zalatch Katectesch galenay = Los boleadores [illegible] constellation près de la croix du Sud.

araucanisch. (v. Chile).

Kéliënn = faite
Huèntèyi = picana (d'un oiseau).
" - tschoïtrè = picana d'autruche.
Gillatunn - prier oraison, prière.
Gillatucamn - faire oraison.
Funapué = venin (se dit aussi du venin de serpent)
Lianthi - une espèce de batracien de couleur bleuâtre que les chilenos disent que les indiens de la côte mangent. Ils disent que c'est une grenouille ou un crapaud.
Popo = un crapaud
Popono - une autre espèce de crapaud
Como-filu = l'anguille.
Lanenn = Volcan
Déginn - Séginn = Volcan (de)
Liaïma - lianenn = Volcan de Liaïma.
Neyenn = tremblements de terre.
Inal - mahuïda = Un lieu près des manzanas: de inal = près et mahuïda = montagne.
Pirénn = neige et grésil.
Pelli = la terre
Pelli-ruca = maison enterre = c.à.d. grotte, cueva, où vont les esprits.
Huapi et Tschaukinn } = île.
Périmuntu = miracle, chose incroyable; il lui a apparu le dit ou et lui a parlé.
Trenèta = une terre très dure, espèce de craie et falsch. tschenètatoa = ein Sandero [illegible] palabra pampa.
Pesco } Pesco-anai } les planorbes
Killumtuyun = se laver
Cuyunn = charbon (cuyul)
Tschilkénn = ~~mon éperon~~ putain adultère (juron)
Timè } Elmè } = sperme. élmé tschilkénn = gros juron sperme adultère
Kèfangè = golpear la boca. (qd ils crient!)
Yapimenn = crier. donner le cri (qd ils partent pa[illegible])
Gesoñ = Un [illegible] dont ils mangent les jeunes tiges. (agekelsch des pampas). Il y en a à l'arroyo de Valcheta.
Etrèr = Le Wachs-gesträuch (Gitscha des Pampas).
~~[illegible] = [illegible]~~
Elcuï = un cactus à fleurs blanches de Patagonie.
Kitrau = Le Tschtu Ketrèlu (vraisemblablement Mata de gato)
Poangè = animal [illegible] mot avec qui se [illegible]. Selon la description ce doit être une sorte de loutre.

(margin, vertical:) Le trait [illegible] Poangè selon [illegible]



Holzfaserpapier

Dr. Oscar Schmidt

Der Sambrambullon = Sambullon
der am Rio negro i. d. Nacht
seine weinende Stimme hören
läßt wäre nach (Darwin)
eine Podiceps-Art
Vide a. ~~...~~ Notizen u. – Vocabular
d. Wort. Sambrambullon.

d. Thale des R. Negro, ...
Anzahl v. Eier v. Aguafort
Vögeln bei nahe wie an Cordillo
i. dergleichen Lagunen.
Die Chimangos scheinen
Cortaderas u. hohes Gras der Niederungen
zu lieben u. zu nisten so
sauce gde. u. Rio Negro. Sonst
trifft man sie nicht nisten
in der Provinz. – Carancho nistet
Bäume od. Gestrüpp u. andere hohe Stellen

Darwin sah Tepac-tepac (Tinochorus) i.
d. Ventana. Ein ... behauptet dort früher auch
Condors gesehen zu haben (manco). Beide arten sind
jetzt ~~verschwunden~~. Auch Serapio hat früher Tepac tepac
in d. Ventana gesehen u. weiss.

Khoa tremlèoac = je chanterai [illegible]
Kemau tremtremlèoac calaukna = tu chanteras [illegible]
Khessa tretremlèoac calaukna = il [illegible]
Kessau treschtremlèoac = nous [illegible]
Cahokessaum schentremlèoac = vous [illegible]
Khemanm tremertremlèoac = [illegible]
Khessa cahoc trecamlèoac = ils [illegible]

Khoa patramlèoac = yo [illegible] cantado : je chanterais
Kemau pumtramlèoac = tu chanterais
Khessa pacamlèoac = il [illegible]
Kessau peschtschamlèoac = nous [illegible]
Cahokessaum peschnamlèoac = vous chanteriez
Khemanm pumramlèoac = vous [illegible]
Khessa cahoc pacamlèoac = ils [illegible]
Yitza = enfermo.

Khoa meyitzahamna = yo estava enfermo
" oc[illegible]hatkhahann = yo estoi bueno.
hatkha = bueno,
Kemau meyitzahamna = vos estaba enfermo
" metrahatkhahann [illegible] = Vos esta bueno
Khessa mayitzahamna il était malade.
" tretrahatkhahann (tetrahatkhahann) il est [illegible]
Khoa ohemann = yo estoi
Kessa tremenn = el esta,
Kemau tremenmann = [illegible]
Kessau treschtschlemm (nous [illegible] sommes).
Cahokessaum keschnaschlemm (vous tous [illegible] sommes)
Ypelc : Apelkh = queue
Zeresch = Les dés à jouer et jeu de dés. (Zrésch de chilienne)
Yarneta = Ils appellent ainsi un mâle d'autruche (avestruz) qui [illegible]
La [illegible] de ces mâles est plus [illegible] [illegible]
[illegible]
Khetec = chargue pirado
Hatga-gaayè = avestruz petisa (le gaayè = autruche & hatga = joli [illegible])
Hatga = lindo.
Genana-gaayè = " " (elle a 2 noms) [illegible]
à la fois, [illegible] elle ne dort jamais [illegible]
Ya[illegible] = Yachkha-gaayè = la [illegible] autruche
[illegible]
Dec = profond
Caaotsch = [illegible] S. José [illegible]
Singo = [illegible]
Cetac = un [illegible]
Tchelèle-atzahia = des Signes, nom très bien appliqué : le plus belle [illegible]
atzahia = éclatant, [illegible] resplendissant
At2chec = [illegible]
Zragenana = petit oiseau [illegible]
Khetrance = sol
Colante = nom de l'autre [illegible] (cadet) de Chajallo (Chl [illegible])
Ahuakec = feu (llama)
Ahuacatshau [illegible]
Zac-Zac = [illegible] pyrha [illegible]

[illegible] Yalaumnga [illegible] nom de Pengkeres.
Khoa octhamlèoac = j'ai chanté.
Yehgamal [illegible] = tengo hambre
Yahge = hambre
Kemgakamal khoa = tengo sed.
Khoa octracnec = j'ai mangé.
" Oyecarknetnal = je mangeais.
Gepschloamm = abrite = recouvert [illegible]
[illegible]
Yamgai = [illegible] = lancer, jeter, frapper
Zamaoa - Yamgai - [illegible]
Cyli = Vanfaron = [illegible]
[illegible]
[illegible]
Cappet (cappet) = [illegible]
[illegible]
Autschagic (Autschagic) = [illegible]
[illegible]
Tschacatsch = Bajo (un bas fond) = [illegible]
Maayitsch = [illegible]
Schaget = [illegible]
[illegible]
Jahnalc - gèta = [illegible]
Paya = [illegible]
[illegible]
Hiyuash = [illegible]
[illegible]
Hekel = [illegible]
[illegible]
Khamkhamtau [illegible]
[illegible] Khamkhamn [illegible]
Kham-kham = [illegible]
Kahemm = sec, trocken. [illegible]
Yahchmann = [illegible]
Catschan [illegible]
Yagalga = le perroquet et [illegible]
[illegible]
Hischuglec = [illegible]
[illegible]
Dec-atec = Dec-Atec-Dec-Atec = [illegible]
Ils appellent ainsi [illegible]
[illegible]
[illegible]
Yenena-atec = [illegible] le pays qui s'étend au S. de [illegible]
[illegible]
Tschemai = parece. il paraît [illegible]
Zramalzgold = [illegible]
Schagel-ayeltre (ayelte [illegible]) [illegible]
[illegible]
Apas = Les sépultures anciennes [illegible]
[illegible]
Huaicatkhanaym = [illegible]
[illegible]
Huadasatkh = Cerro S. Antonio

Catschua = [illegible] Boleadoras [illegible]
Alotchchal agtschè = Paradero nahe bei Alotatschal
agtschè = petit
Calmelautsch = Chirurgien & nom d'un Paradero [illegible]
au Chubat.
Yastete = Nom d'une montagne en forme de dent [illegible]
de Calmelautsch au Chubat. = bolsa de brujos (para [illegible])
Yanhapetó = el passo = le gué = nom du Paradero au Chubat
parce que c'est le gué.
Yahtscha = Tubercules d'un goût semblable à la [illegible]
dans la vallée du Chubat
Chu-bat = Bat = large. Tschu ≈ Tschau = Ort [illegible] breites Ort. [illegible]
Bat = large
Yacnaiotr = la chilca
Achatschagepenn = der grossblättrige Paico
Selau = ein weidenartig aussehender Baum v. Chubat.
Catschc = Une plante herbacée dont la racine est très purgative
Hatrau = le Tschayem
Eat Tschoot = Le Pajaro [illegible] (Toil des chilenos) [illegible]
[illegible] p. amouracher les femmes
Kelèl = l'Alcon
Yaloau = apio cimarron
Galala = la lengua de vaca (oseille)
Tscherep-tscherep = le cri-cri ou grillon.
schetschge = Une plante puante (Viel Tschetschgen)
Tschetschgsa = un Paradero.
Tuncai = Suce
Tschètre = Doux
Yagelt = arbre (tétime, capadura)
yagelt nomni schla schal = me gusta la [illegible]
ahhpassoenn = el Rincon.
Yahtac = Arc et berceau or que [illegible] les font [illegible]
[illegible] à cheval
Ctrame gnec = se ha puesto
Ctrame fakhagnec = arc en ciel [illegible] se ha puesto [illegible]
Temtschhastzehn = guanaca vaquillona
~~[illegible]~~
Schleootscht = guanaca parida
Atzischlagepenn = Une chouette [illegible] Calmus [illegible]
[illegible] et [illegible] car [illegible] devant [illegible]
[illegible] une maladie [illegible]
[illegible]
Yen ageca [illegible] cabeza de gente [illegible]
[illegible] devant une personne, elle [illegible]
[illegible]
Atschcatsch = la [illegible] le [illegible]
Yastete = bolsa que tienen los brujos [illegible]
[illegible]

[illegible] bei [illegible] Calmelautsch nach Chubat.
Cnoenutschè = Quand.
Vuacam = aprésent, maintenant.
Talakh ketec teschgalenn = Constellation [illegible]
du Sud = los boleadoras [illegible] v. Talakh
boleadores de avestruz (nam teschgalenn = pegado) (Ketec = estan)
Khalgapoc = arbuste à fruit noir fleurs jaunes que mangent
les autruches feuilles [illegible] piquantes (Berberis)
~~Yiscatau = [illegible]~~
Tschau = le lieu, le gîte de [illegible] chilenos [illegible]
majoun tschau,
Cegeléla-apelcogatsch = [illegible] étoile à queue = Comète. (apelc = queue, cogatsch = avec)
Talakh = boleador de avestruz.
Ketragem teschlec talakh = tirar los boleadores.
{Yales = boleadores (sagen auch agcha-petsch).
{Agcha-petsch = boleadoras v. agcha = tête y detsch = 2
gepa = cosa muy fina, menuda, [illegible]
{Talagepa = Paradero von [illegible] Antonio Trafen. V. Talakh
boleadoras de avestruz y Gepa = Gapa.
Yaulal [illegible] atec-alel. v. atec = Sierra y alel =
muñeca, à cause du cerro bonete qu'ils comparent à
une muñeca.
alel = muñeca (poupée)
~~Tuel~~ Tuel-luela = la Paloma
Tahknelau = [illegible] des barrancas ou montagnes fermes
le passage
Khiga = frio
Khiga = mon, mon cheval = Cahual khiga
Khma = ton ton " = " khma
Kha = son son " = " kha
Csena = notre notre " = " csena (pluriel)
coep = leur leur " = " coep (duel)
Pemn = leur leur " = " pemn (pluriel)
Khep = ~~votre~~ leur ~~votre~~ " = " khep (duel)
pl[illegible] au duel
Khiyep = votre votre cheval = Cahual khiyep.
a-[illegible] atec a tschige = piano de la montagne
ma Yatzæ atecne = [illegible] à la Sierra
Yatze [illegible] ne = à.
nSteenatzec donner (donnez)
Mostecnatzec tabenn Yaugchne ne = donnez pain au père
Taberm = le pain nom lèotnal
Khoa nomlèotnal = yo estaba cantando = je chantais
Khemau ~~on~~ nememlèotnal = tu chantais
Khessa kemlèotnal = il chantait
Kessau keschemlèotnal = nous chantions
Cahokhessann keschnamlèotnal } nous tous chantions
keschnamlèotnal
Khemann kemnamlèotnal = vous chantiez
Khessacahoc camlèotnal = ils chantaient.

c'est une anguère. Les chiliens l'appellent
Yahena = nom du fils aîné de Chajallo
Scheelann = de jonc = Un paradero
Yamnago: parce qu'à la source, il y a des joncs.
Gegema = manantial redondo hondo
manhootetschaschetenn = esta hirviendo
Khethela brotando (aufsprudeln)
Get henn = eine Pflanze aus deren Würzel wie ein Meth bereiten wie die Chilenos algaroba. Wird gedörrt u. gemahlen schmeckt süß.
eesch = boire
Jamgautschatsch = Lézard de ½ ou ⅔ pouce tête. Ils le mangent.
Agetzg = testiculos.
Abelbel (Abelbel) = Saucisse de sang qu'ils font
itei = peu (wenig).
etrepe = beaucoup
zepelc = Wasserflöhe. (espèces petite d'écrevisses)
agoo = boire
amna = courir
Yamnagoo = Laufen - trinken
Khalgo = Une plante ou Khalgo naptatsch Jayauthia. (voir plus loin)
Schecaka = Le carré des Chilenos. Une pierre tendre: gries ou toka. Ils ne divisent pas les pierres scientifiquement, ... l'aspect (couleur) et le degré de dureté. Marnes sont aussi Schecaka.
Schaptschoa = Un Paradero: Lit. Epine
Alagepa = Paradero où j'avons rencontré Antonio
Heïtrenn = Lagune et Paradero où nous avons rencontré les oeufs d'abutardes.
Aulal = Paradero où ils disent qu'il y a un mal de pierre (un cul de sac) où ...
... en venant de Yamnagoo
Scaogetaget = Paradero de la source ... en bas du Tschapt schoa
Jahangep = neige
tauenn = Coucher (coucher)
Jahangep-tauenn = neige couchée
Schnee ... qu'on voit depuis le Tschapt ...

Eschtrem = marmite. 23 (effervescence Brau...)
Yanotrhetrhet = hirviendo (bouillante.
Eschtrem-yanotrhetrhet = Marmite bouillante. La source en cratère.
Lesches rhac = la Calandria.
Schgetageltre = le ... rouge
melmel-tzegeltz = Colibri
Yanngetz = chaleur
caenna = joli, beau.
Eschetann = sauterelle
Aschentschic = captif = cautivo.
alètsch = esclave.
Schectschal = espèce de chimango à aile noire et poitrine blanche.
Eschetschgoo = Un Paradero à la pierre blanche plus loin que Tchaptschoa. C'est aussi le nom d'une plante.
Nathham apoai = maison de ... Un paradero non loin de Eschet...
Eschahuutretsch = Die Farren (fougères).
Iscalau = Un arbuste fréquent, à ...
Metravatretsch = espèce de Rhododendron. Sort de purgatif.
Yanmkeitsche. agatsch = Leiré ... punza (pesca) la petite ... agatsch = fille et Yamkeïtsche: ... pendant qu'on perce les femmes chantent sans doute pour distraire la malade ... douleurs. On ... distribue la viande, c'est une ... aux chanteuses et aux ...
Kahlel = ... Kalel.
Yaimenn = Paradero au ... près la côte.
Yaimenn = la ...
Yarschenn = doit être un Paradero près la côte.
Khela-Ghenhapete = Lit. ...
Getshacal ou Getshacal. Paradero ... dans le texte
Getschetiau = Paradero en face de Getshacal
cutscha = chancho (Haraucan aussi cutscha) Voir Keschna-
Ketschan = Keschan = ~~...~~ aufsprudeln
Notgesh = branche, pousse sans doute de not ou nèt = ~~...~~ pousser.

Yagactoa = la montée la Subida [illegible]
Pitschua-schlécatsch = guanaco [illegible]
Zemtschekotrem = Guanaco de 2 ans et plus [illegible] équivaut à vaquillona ou toura. [illegible] à un mot p. la [illegible] la première fois.

Osgamochec = le caillot = la cuajada. Le lait caillé que les jeunes contiennent dans l'estomac [illegible].

Apet = la bosta del mondongo - les aliments non digérés de la panse.

Khenann = le foetus.

Pitschua-khenann = foetus de guanaco

Khenann-yagets = litt : eau du foetus = alantoïde flüssigkeit. Die [illegible] des Fötus ab.

Tzakhelela-atzakie = Le Yèpun des araucans = Jupiter. De Tzekhelela = [illegible]

Atzakie = [illegible] relumbrosa = resplendissant (brillant)

Yègemtreltreltsché = agiter un chanton [illegible] très rapidement.

Yaina = veau.

Pitschua-gaina = veau de guanaco. Le mot s'applique seulement aux jeunes qui sucent encore le lait et dont les peaux servent aux Killangos.

Tschelem = veaux (de guanaco) qui ils sont grands et ne tètent plus et que les peaux ne servent plus p. Killangos.

Mahle = Les guanacos gras [illegible] machorras [illegible] ne vêlent pas.

Duh = en haut au dessus

Atauhatec = Sierras [illegible]. Ce sont les Sierras qu'on voit de la [illegible] au nord de Makintschau et qui [illegible] vers le Limay.

Khemann = Vous. Ils emploient cette pronom quand ils parlent au roi car c'est toujours avec respect qu'on lui parle.

Tzahakenn = le Soimo des araucans.

Yenkemenachec = Voulez-vous manger, c'est ainsi qu'ils disent à un roi [illegible]

Bahiakhia = Le Lacu (paresseux et tecayo)

Deekhia = la avuela.

Yanteitsché = oreille [illegible]

Yatzesk-yanteitsché = La cérémonie de percer les oreilles = La tantuman [illegible] oreille

C'est le baptême [illegible] donne un nom à l'enfant. Ils font un [illegible] qui dure 4 jours.

Yahnaapetschectschec = le [illegible]

Yenenatec = Ils disent pour la partie du [illegible] des araucans.

Yenena kenn = L'indien pampa [illegible]

Kenn = le ché = tché des araucans.

Telona kenn = Ils appellent ainsi les araucans. Teloahna kenn, de teloahna = Nord. Litt : hommes du nord

Ina-kenn } Ils appellent ainsi les Patagons.
Isna-kenn } Ihnahenn = Isnahna = Sud. Litt : hommes du Sud.

Yenenatec = Le pays, la patrie, la terre, le mapu.

Ils s'appellent Yenenakenn = c. à d. gens du pays = Mapu tché des araucans.

Yahna-kenn = Ils appellent ainsi les [illegible] de Zapalyerú. De Yahni = est - litt. gens de l'est.

Alanatec = la forêt le Mamuel mapu.

Alanatec-kenn = Mamueltsché = gens de la forêt - gens de Calfucura.

Mancua = mucha gracia = merci.

Yègema = Le Tembladeral = ménuco des araucans.

Aautschaic = Aautschaig = Source = Manantial.

Khoi = Lagune et Paradero entre la Sabida et Yamnagoo. [illegible] mêmes feu en passant.

Kham kham keikenn = Lagune des caranchos. Lit. Lagune en allant de la Sabida à Yamnagoo elle est avant Khoi. (Paradero)

Pitschua-vale = Litt : Guanaco blanco. Un paradero avant Yamnagoo. On l'appelle aussi Tschentscheh.

Tschentscheh = Sable quartzeux dont les femmes se servent p. nettoyer les peaux (la partie charnue). C'est aussi le nom du paradero de Pitschua-vale.

Yactsché = La Bandurria.

Tschoot = Tschoot = Le Pajaro carmilon (?) des araucans)

Tapahk = Un oiseau qui a un cri sombre [illegible] et dont le nom Tapah, Tapahk imite un peu le cri. Ils disent que c'est cet oiseau qui rend agiles les jeunes guanacos [illegible]

Khessa cahoc = aquellos = ils, elles.
Khessa cahoc [illegible] = ils [illegible]
mamm apetsh = vous 2.
Khemam [illegible] = vous 2
Jamlēoa = chante.
Khoa ohemlēoatenn = je chante.
Emau khemamlēoatenn = tu chantes.
Khessa kemlēoatenn = il chante.
Keshe keshemlēoatenn } = nous 2 chantons
Kessau keshemlēoatenn }
[illegible] kessaum keshmamlēoatenn = vous [illegible] chantez
Khessa cahoc kemlēoatenn = ils chantent
Khemam = kemlēoatenn = vous chantez.
[illegible] = hier (gestern)
ahatkpe = bon
Jagep ahatkasoa = eau bonne - Paradero [illegible] entre Tamelenn et l'eau pourrie. Soa [illegible]
de Sooenn = aqui = ici = [illegible]
Soenn = près, ici.
X Uyasgeta = le chaña (jeune autruche [illegible])
Jaaye = la grande autruche
X [illegible]tchacansat = semblable, ressemblant,
Ohtschec = puits, ojeux
augec = trou, un trou
Chetsch (Ohetsh) = os (Knochen).
Chetraba = sans os (Ohetschaba).
ahnaschenn = balaye,
Jahnaschenn silschauetsh = balai.
Ana = premier, le premier.
Otschaktenos = amanecer, poindre.
Anahnotschaktens = L'étoile du matin (Stifer. le premier qui point).
Zekelele = étoile
X Jetzenn = Las 3 Marías (Orion) de [illegible]
Atze = patte
Jaayatze = patte d'autruche = la Croix du S.
Pitschua = le guanaco. Une constellation propre à eux et aux araucans.
Schageta = nuages.
akale = blanc acale-blanc
nam tschgelenn = pegado = collé, fixé.
Schageta-acale = namtschgelenn = les nuages de Magellan - [illegible]: les nuages blancs collés ou fixés. [illegible] les [illegible] ainsi des autres nuages qui se changent avec le vent. [illegible] araucans les appellent [illegible] Dents d'eau.

Jaginetsch = chasser (cazar).
ils appellent aussi ainsi 2 étoiles près du guanaco et disent que ce sont 2 chasseurs ou 2 gamins qui chassent le guanaco.
~~Zremenn-apiehoc-tiat~~ Magelenn-kenenn = Esta recien luna nueva. = Zremenn-apiehoc lune
Zretschagelenn = neuf, nouve.
Hienemc = recien (neulich).
Zrectra-ulianac Zremenn-apiehoc = esta la luna llena.
Zrectra = llena
Zrectra Cbelshnec = para llena.
Cbelshnec = para (caputera)
X Zrectra ptschmatn[illegible] = Ya ha menguado la luna.
Apescha = apischa = Le Guanaco = Les pleïades. Ils ignorent le sens.
Amtematschec = tigré, salpicado, tigré.
Amtec amtschec = mensonge. [illegible]
Amhgatsh = Cacique en chef - el que manda en una toldería.
Yaghe = le Zonco, ou cacique, chef. [illegible] sup. (Caleraf.)
Jamatshe = riche Mlmirnof. Jamatshe
Agagatelehec = pauvre
[illegible]tsch = l'Huron. Ils en connaissent 2 espèces le colorado et le grison. C'est singulier qu'eux et les araucans qui ont 2 noms pr les 2 espèces de renards et [illegible] cerfs n'en ont qu'un pr les 2 Hurons.
X Khamtehāma = Le gd renard des montagnes
X Jamer = La bizcacha des rochers
Atsepac = les pepins ou semences de la
Tschéletzga = Les battos en paille de carghera.
X Amtiactractschi = Une plante à fleurs jaunes qui leur [illegible]
Yauisgetschauetz = de afilar = d'aiguiser. Nom du Paradero où il y a des pierres qui sont de pierres à aiguiser.
Stetscha = paille.
Stetscha yahoatgahno = Paradero de la [illegible]
X (yahoatgahno = paradero).
Cal = Le [illegible] ou peinture blanche.
Aletzau = tierra (argile) de [illegible] = le morceau de guanaco du commencement du [illegible]. C'est un des meilleurs morceaux

Yamnaue = Aroyo
Yatatre = pintar killangos
Aautschic = pintura para pintar killangos
Khetkhet = " azul para killangos
Zōau = " amarilla
ageltre aautschic = " colorada
Zenana = pintura color chocolate y cara
Yaautschike = pintarse la cara
Die blaue bringen die Tehuelche, die colorada se saca de Colel gaiger, der agelt… (colorado) der Pampas. eine Sierra [illegible] bei [illegible] … die [illegible] … der Höfen v. Zeneta [illegible]. La amarilla tambien de cerca de Matuintschan.
Yammaue = aroyo litt. - Un Paradero d… vallée voisine et parallèle à Zeneta au S.
Galioc = la pintura blanca = Malio des Chilenos. La matière se rencontre dans un endroit appelé pour cette raison Galioc près de Matuintschan. Il en trouvent aussi à Zeneta. Ici elle était sous l'eau lors de [illegible] passage, c'est une marne argileuse ou [illegible] blanche, i.e. d'alluvions. — ainsi il y a dans la formation patagonienne.
Zamelenn = ein Paradero. Le mot vient de Getamelenn = liegen, ruhen.
Houelutsch - Huelush = sonore, sonant.
Tschaïca = manantial.
Tschaïca. yèle = litt. pasto de manantial = le Vers… de le mangent avec algarrobier de carancho
Kamkam - acschlesch = litt. ~~semblable à l'algarrobo~~ - acschesch) un arbuste qui lui ressemble. (Acschesch = algarrobo).
Kamkam = Khamkham = Carancho
Gauest = une plante piquante c.à.d. à piquants, fleurs jaunes. Il y en a aussi à la Ventana. La racine est forte. Il s'en servent contre les maux de gorge. Il traient que l'œil a des taches.
Anec = Le vrai Matschi ou Molle.
Zelèle = le faux Metschi ou [illegible] de [illegible].
Hirschgitsch = le fruit du Matri de [illegible].
Zreschtresch = el barco.
~~Yap~~ Yapetagtschauetsch = race [illegible]
Yahnaugtagtschauetsch } = [illegible] andar
Yahnautketagtschauetsch } [illegible] nando
Zamelena - yahnautret. [illegible]

ainsi aussi un Paradero ou plutôt un [illegible] bat circulaire près de Zamelenn [illegible] peu à l'O. — nous ne l'avons pas vu. Il dit que les guanacos vont là en courant un nom [illegible] de Zamelenn et Yahnautret.
Yagop - ahatcassa = un aroyo et paradero un peu plus loin que Zamelenn. litt. agua dulce.

Kelha = la cigogne
Abahai = alto [illegible]
Atoc abahai = haute terre = Sierra
Coena = la partie médiane du bec inférieur de l'autruche — Coena
Mogetzaschcal = la dent du milieu du bec supérieur de l'autruche
Kemaïtsché = les petites dents latérales du bec supérieur de l'autruche
Yatschemngèntsché = le [illegible] } 2 mal [illegible]
Nakhatschemgèntschac = vamos [illegible]
Yakhnè = le [illegible]
[illegible] = vamos [illegible]
Matgasnagelcam = [illegible] jiron
Èlehcaamec = " "
Mageltc = jiron (sa panse) [illegible]
Meeschal mageltc = vois ta panse.
Schecaapetaschlecalc = vamos acostarnos.
Yamnokhatia = en la cama
Yamno = la cama
Matschakkheta = muy lindo.
Ogatchnetenn = je mange (estoi comiendo)
Methenehtschenau = come vos (manges)
Khoa = ich
Mahehtitschalthe khoa = yo estoi hablando
Khemau = tu vos
Kekhitschètenkhe khemau = vos estas hablando
Khessa = el = aquel
~~Khessa~~ Kmatschapahec yageltsché = muy lindo es el cop…
Aschlemahnec kheta = (corcoveadora linda).
Kheta = lindo
Khessa khitschètkenkha = il parle.
~~Kasche~~ Kesche khitschèteun = nous parlons
Kesche (nous) = nous au duel
Cahokhessa khitschèteun = nous tous parlons.
Cahokhessaun = nous tous pluriel
Khemaun = vous
Khessaun = nous (pluriel)
Khemaua khitschè [illegible]
[illegible] khemaua khitschè [illegible]

Yanhaicatschao = Le bichadero (belvedère. Paysage) un peu élevé dont on jouit d'une belle vue. campement où se reposer et les Tehuelches aiment les points un peu élevés.

yanhaikenn = yanhaicatsch - [illegible]

Kasoa = el hi-iguero, la fourmillière

Yatzel = l'urine

Keschau = Bivalve (coquille).

Mötzesk = el gajo

Okeschmelec = la tige

Mötzesk-okeschmelec = lit. el gajo de la rama, la branche de la tige. C'est un [illegible] odoriférante.

Yalalau = le Rimé.

Lepa (Lep-ha) = Une bas [illegible] Cañada

Schec-shec = Schec-shoc = Le Paradero du Gualichu. = Pelado [illegible]

Gayahoahoai = La maison du Gualichu. De ahoai: maison et Gayahuatrenn = Gran Huecuvu (diable)

Tschacatsch = Un bas fond un bajo hondo

Gayahoayatschacatsch. Le bas-fond du Gualichu. de Gayahuatrenn = le diable et Tschacatsch un bas.

aoschenn = (aoschonn) = der Rauschen o. eines Wasserfall. [illegible] des Chilenos

Tschélep-tchélep = le criquet ou grillon.

Keniatzke

Keniatzetschauetz = Un animal amphibie. Le dit Kianpe et qui est le Poangé des Chilenos. [illegible]

Loó = la nutria d'ici (Wassermaus). Doute une loutre.

Ayetaz = el madril, = la cadera. Ils donnent aussi ce nom à des collines entre la Goyada Valcheta et le Gualicho.

Yahepele = le peigne: c'est un petit balai fait avec des racines et qu'ils vendent aux chilenos.

Yahenele = la plante avec laquelle ils font les peignes-balais. Ils dégarnissent les racines et ensuite l'arrachent à la cingha.

Hoho = le niacurutu.

Yagesoa = une travesía = eine Strecke ohne Wasser.

Antriactiactchie = Arbuste-buisson à fleurs jaunes que n'avons pas jusqu'ici [illegible] de gato.

Naschcapsas = la vraie uña de gato à fleurs jaunes feuilles [illegible] et écorce et [illegible] vert.

Tschamma = les noix de galle du Mata de [illegible]

Jatzemschlec (Gatzemschlec) = [illegible] minérale noire, dont ils se servent p. se peindre les sourcils et les cils. Se rencontrent dans la formation Patagonienne loma où se trouvent cette matière en porte le nom. Elle est située au N. de la Saline dans laquelle se déverse le ruisseau de Valcheta.

Aschmelesch = la fin, le flot, le point où finit, se perd, s'éteint une chose. De là le mot

Yagep-aschmelesch = la punta del agua. Le point où l'eau s'élargit. C'est un paradero avant l'entrée du ruisseau de Valcheta dans la saline. Le ruisseau s'élargit devient ici presque cañada, sans bords élevés qu'en haut et conte "encarrés".

Yabalta = jouer à la chueca.

Balta = le bâton du jeu de la chueca = la chueca sans doute de Balte-tscha. Autant et les [illegible] pampas et tehuelches prononcent Baltétscha. D'où les chilenos et ensuite les chilenos ont fait Valcheta. Balta = le jeu du jeu de la chueca et tscha en tehuelche = prendre, tomar. Donc toma-palo, agarra-palo.

Jahalfaj = roche = rocher.

Tschige-ageltre = pierre rouge (ageltre = rouge).

Aoschenn = der Rauschen des Wassers.

Dec-dec = Un limpio, una pampa, une plaine. Une plaine.

Tschigahuelcsch = lit. pierre sonante ou sonore (Klingstein) de Tschige pierre. C'est aussi le nom qu'ils donnent à la pointe la plus élevée de la chaîne de S. Antonio à Maquinchao. Ils disent que la pierre est réellement sonore. (Huelcsch = sonore).

Tschrenël = Un recado, une selle.

Trenéta vient sans doute de Tschrenël dont on aura fait Tschrenëlta = Tschrenëlta. Ca terminaison de beaucoup de paraderos. t p. l'euphonie et Tschrenël parce que la sierra vis-à-vis de laquelle est ce paradero est découpée en selle (recado). Il y avait un ruisseau en pied.

Khalel-atec = Ils disent que c'est le nom des ancêtres de Bandel, ou de la Vuelta. De atec = dira et Khalel = roche quartzifère, roche dure.

Khalel = roche dure, roche quartzifère.

Yahmoc = la vieille. - Disent aussi ce mot du gualichu ou Dueño de los campos de

nakhana kelén yagep = Vamos à calientar agua
Hatraue = Le Zchayem des Chileros
Daal = Le fruit du Chañar. S'il les autres [illegible] (algarobe [illegible]) c'est le même [illegible]
schrayenn = la fleur.
Ischrauau = Verano
Jelelauau = Primavera
Zretrahna = automne
magenn = hiver
Cnoetket ketenn }
Cnoetkhetkhetenn } = esta hirviendo (bouill[illegible])
Yagep cnoetkhetkhetenn = " " l'agua.
Khatschac = todavia = encore
Batschkha = non. Khatschac batschkha = pas encore
Schelcalaguahiyanoa = } un Paradero (litt. [illegible])
Schelcalaguahiyanoa = } Zchilpé entre la Cabeza del [illegible] et la bajada de Valcheta
Zchilpé
Zchooet = Pajaro dormilon.
Zchicara = un oiseau
Zepa Zepakh = un oiseau à poitrine noire qui court dans l'herbe
Thgema = noir
Zoau = jaune
Khetkhet = vert
ayakheness = Ayakhness = bleu
ageltre = rouge
Yanntitschane = Operation de se percer les [illegible] quand ils vont à la boleada (catanker [illegible] des Chileros)
Auschtschatsch }
Auschltschatsch } = es fließt, il coule (couler, en parlant d'une rivière).
Yaschcantsche }
Yalschcantsche } = correr carrera
Ischtschalma = le ressac (qui [illegible] après les vagues au bord des eaux).
Eschtschagese = Le coussin (Kissen)
Aneschna = vieux
nhetrapa = or
nhetrapa-anreschna = huevo viejo
Zschema = caillou roulé = piedras chinas (vielleicht das Zschel-tschiuma v. Cox p. 7)
Yagep atschi = cailloux des rivières litt. piedras de [illegible]
Maye = bayo (couleur de cheval)
Mayamtatrec = bayo overo. [illegible]
Gatna Gayatnu = Le Diable (Hue cuvu) [illegible]
Aye ucatsch = el Dueño, le maître, [illegible]
Ahuaiayeucatsch = el Dueño de la casa
Gayatnuahuai = maison du diable.

Auléhpec = La quemazon (incendie).
Aohena = Le ciel (la voûte céleste. De aohe = arriba = dessus, au-dessus, en haut.
Yagacteo } = la subida, la montée par ex. la montée
Yagactoo } de Valcheta. (De là peut-être notre daactoo de Cox p. 7)
Yagacte: Yagaktrte = subir = monter
Yatasainoe = la bajada (la descente
Haya = abajo = en bas, au-dessous
Khekhas = dedans, en dedans (adentro)
Aogo = le terrier (la cueva) d'un animal.
Gepkhelhal = un trou
Yahehma = aiguille - alène
Yatgitschanet = pour coudre
gitschanet = une aiguille à coudre.
Zchiapgehet = une pierre percée; pierre percée
Yaschuaschtschi = moudre
Schescha = Scheschka: zaino = couleur de cheval
Schesch antatrec = zaino overo.
Atre = bon
Amaha-atre = litt. le bon jour. C'est ainsi qu'ils appellent le dimanche. Si on va les voir dans le campo, ils sont toujours très curieux de savoir quel jour de la semaine on a et aiment le jour bon ou dimanche.
Yauschatsché = se baigner.
Yauschapeltsche = nager
Yahagehe = rire
Yakaiheacanocoatrenn = se rire, se moquer de quelqu'un = rire de lui.
Ayikhatschagepenn = Le paico à [illegible] feuilles (paico macho [illegible]). S'en servent de remède de thé contre les Chileros pr refroidissements
Galal = Une plante semblable pr la feuille au guaiacum. [illegible] de fleurs pourpres [illegible] dans les jardins d'Europe et semblable à une que j'ai rencontrée en allant à la N[illegible] au Sauce chico.
Gitscha (Gitscha) = Un arbre cérifère qui commence à se rencontrer vers la Bajada de Valcheta. Il en suinte une quantité d'une [illegible] blanche des branches. Il est épineux, sans feuilles, à fleurs bleu-violettes.
Gapgap = la poussière.
Nauhetsch = la dune (medano)
Gapgap-nauhetsch = dune de poussière ou de sable
Caschtre = Caaschtre = Ils appellent ainsi le Paradero de la Bajada de Valcheta.
Caaschtrec = [illegible]

Osga = lait (de femme et d'animal) Yosga

Yaote = Yaottsh = le penis

Catah = le sperme.

Gege = oeuf.

Yatzeschke = [illegible] uriner.

Atzcahemec = feu. (loco)

Kerschoa = carne con cuero.

Catsha = ver de terre (Regenwurm).

Pepa = Possa = Vers de la viande (gusano)

Athoal = cogote

Yaloa = (l'apio cimarron (Ochtring des chilenos); ils en mangent les tiges vertes, les tubercules aussi, surtout avec le [illegible]

Trelca = une tubercule (batata colorada que hai en Patagones y que los negros van [illegible] arrancar y comer.

Kememe = papillon.

Khele = Khele = c'est le [illegible] [illegible] de depart, le [illegible] arrive = Kharreo des tehuelches = le Yaya [illegible] Yayo des chilenos. Durant 4 jours de [illegible] [illegible] ils se mettent en voyage, ils [illegible] le matin [illegible] moment du depart.

Kayaua = Le canard

Pehann = [illegible] = le flamingo.

Zahtiner = avutarda

Opelpela = l'achira (Sela la hiena), se servent de ses feuilles p. envelopper le tabac et le conserver [illegible]

galala = la Lengua de vaca (Lafó des chilenos)

Khapedee = Le Paradero de la 2de ou 3e Angostura

Apahec = Doux = süß.

alschga = Anlschga = Annschga = les côtes (Rippen)

Doogec (Doogec) = les carrapates (il y a les petits et plats dans la vallée du Rio [illegible]

Zectec = épais (Dicht) dense

Tschehua - Ctecasoa = Paradero (litt. chaman espesos)

Khaukhau - malalca = [illegible] (= Corral du [illegible])

Assoeum = [illegible] - [illegible] = fier;

Viaca-assoemn = Paradero (fête de vache)

Palmentau.

Zescagehet = les gds araignées poilues

Harnca = la frutilla de Quirquincho (Cupara de chilenos)

Tschetschgehelec } : Le gd. Genre à fleurs jaunes (genre [illegible])
Tschetsch gahelec }

Yaphnai och = la chilca

Yamleoa = chanter

Yaschget tsche = Le Zagilena des Chilenos Stündchen.

Yameschgi = le lièvre

ahelec = la mata = arbre. d'où;

Yameschgelahelec = Yamesge-lahelec = litt. –
Hasenbaum = Le Matorro.
D'où, où il abonde onde. ? [illegible] hondo, tief, profond
Khapedee = Paradero (litt. onde esta hondo)

Yasschgitz = mata de encensio.

Znamatzegeel = Le laca trapo (spirolobium australe)

Yauhtzchotschr = L'instrument dont se servent les femmes p. racler les peaux ou les cuirs et composé d'un manche fendu en bois au bout duquel est attachée un éclat coupant de pierre ou de vitre.

Ampeltsch = l'écorce (d'arbre, de fruit etc) la [illegible]

Catschilau = le blé = froment.

acschesch = l'orge.

Yetzela pele = le maïs

Yaschloa = chier, faire ses besoins, aller à selle.

Zschetre = le poux des cheveux, celui qu'ils mangent

Zschetracale = le poux blanc (Kleiderlaus) litt.

Zschetraschlo (Zschtraschlo) = les lentes [illegible] poux blanc. e.

Cucna = le cigne

Zregann = la fille non mariée.

Cayatrenn (Cayatrenn) = le garçon célibataire.

Keneca (Keneca) = le soldat = homme de lance = le cona des chilenos.

Schaatsch = vieux vieillard.

Yahmâc = vieille (une vieille.

Tahschtrai = l'homme

ahgatsch = l'enfant (agatsch)

Yam kenn-agatsch = fillette

Tatschtrai-agatsch = garçon (gamin).

Yapegesec = un oncle, l'oncle.

Apegesekia = mon oncle.

Zahia = tante

Zrahia k hia = ma tante

Jaugehne = le père

yaugehnekhia = mon père

de [illegible] khma = ayeule (gd. mère).

Bahia-khia = mon gd père.

Tocopatz = soeur

Zrohhenekhia = mon frère.

Yanhapetoa = el paso = le gué: (d'un ruisseau ou rivière)

ahasch = la laine

Oescha = la brebis

Oescha-ahasch = la laine de brebis

Petshuoahatsch = " " guanaco.

Zschectrahanc pantalonkia = te me [illegible] el pantalon

nachagec te = vamos à tomar thé.

ménankelen yagesp. = Calienta agua (échauffe de l'eau)

8 Lazo – Lazo.
Yahneca tschautsch = enlaçar.
Ahatro = Ahatscho = tripas; bojare.
Yahpahneken = le salut (amigo – ami). Çà va bien
Aa = aha = réponse au salut = oui = Si, en chileno
aa = oui.
Pake = Vake = non
ahaschtiec = vif = vivant.
Wahkham = mort.
Ayatro-ayeoentz = tripa gorda
tripa. gordo — le mot getsg. = getsg. dans le mot:
Zschgapagetzg = bracelet (trai-ure des chileno
Oschantschic = perles = llancato.
Zschaukna = Zraukina = piguons – fruits d'araucaria.
Ahlec = arbre.
Zschaukna-ahlec = Araucaria = Pehuén
pigeons arbre
Anec = le mitschi ou molle. (le vrai).
Datsche = la fraise = le Kélièrn des chileno
Dodatch = Durazno.
Camesa = la pomme (manzana)
Zschepstsche = épine = dorne.
Zschepstscheaa = Nom d'un paradero ou d'une sierra pointue en forme d'épine
Apele (Apele) = la guerre
Yaukhna (Yaukhna) = la maca chi'na
et = Nom d'un paradero
Yaphenec = comer
Yaukhna – Yakhenoa = Nom d'un paradero c-à-d: manger maca chinas
Il est situé au haut de l'ar. de Valchita
Yagehacatz = la tincha
Zschichii = le sable
Zrecal = la cerda = crin
Anmschlayec = braise
Anhakec = esta alumbrando
Ahoakec = le feu
Zaptap = cendres
Yapeeketschi = Yapeketschi = Yapetshetschi = de gargarismo
Ils se font entrer de l'eau jusque vers l'estomac, puis la dégurgitent, disent que c'est ainsi qu'ils se nettoient la poitrine.
Yatzahltsche = se laver, se laver la figure.
Ohtatschna = Ohtatna = la marque (d'un cheval, etc.)
Moschgaina = ça pousse, ils traduit le repas(?)
Le disent d'un manger par ex. que le fromage pousse (fait digérer).
è emgassenn = Ils disent que c'est un animal

9 semblable à l'homme, ayant figure humaine, mais très-grand. il a des mains, de gros os, marche comme l'homme. mais il est muni d'une énorme carapace comme le peludo. La carapace est dure, c'est de la pierre. mais le reste du corps est mou. Il y avait autrefois de ces êtres. mais il n'y en a plus. Ils étaient inoffensifs, n'attaquaient jamais; mais quand on s'approchait d'eux, surtout le soir, ils jetaient des pierres. Les singuliers êtres habitaient des cavernes dont les parois sont peintes et ont même des lettres écrites. Les Pampas connaissent plusieurs de ces cavernes. elles vont jusque vers la Cordillère; mais à la Cordillère il n'y en a pas. Les chilenos disent qu'ils ne savent rien et ne connaissent pas ces grottes. Elles sont quelquefois très-grandes. La plus proche existant à une barranca de la 1ère Angostura. mais la barranca est tombée et elle n'existe plus. Le paint est un paradero des Pampas qui l'appellent pour cette raison èlemgassenn ou èlemgassenoa. Ils disent qu'autrefois, ils devaient faire un chemin plus éloigné de la côte à cause de cette grotte et de cet être et que ce n'est que depuis que la barranca est tombée qu'ils passent par la côte. On voit que c'est un mélange de la tradition des singes qui auront sans doute ceux des guaranis, èlè'e confusément au glyptodon et aux cavernes.
Yalemsca = Racine plus longue que la maca chi'na elle est blanche et douce et ils la cuisent.
Yalemscaoa = Un Paradero à l'ouest ou S.O. de Valcheta où il y a une grotte avec des peintures et des hiéroglifes, c'est la plus belle.
Yamtelatschauetsch = La plante appelée Sanguinaria. Remède contre les golpes et aussi contre les morsures (purgación), c'est la prêle
Miga = la Jarilla ou Coirue.
Kehô = Kehöe = Autre voix vers le Tratatra (?)
appelé Mata negra = Mata-yta.
Oschantschicaül = Le guinne ou
(l'Ordinaire est de Ruya)
Schelcal = Le tschilpé des chilenos. Les uns et les autres le brûlent et se servent de sa cendre comme caustique (p.la soude) contre le chancre (tschina en chileno et Keltschó en pampa), en la mettant sur l'ulcère

6 les lances dans la direction du [illegible]. Dernier
cette nuit on éventre un animal (vache, jument, cheval, mouton) pour lui enlever le coeur. Ça se fait au lever du soleil. On pend le coeur aux lances des [illegible] arrosent tout et ensuite vont jeter les restes (os et le coeur) enveloppé dans la peau ou dans un [illegible] ou lagune ou caché dans une [illegible] afin qu'aucun animal n'en mange. Si un chien mange un morceau de l'holocauste, le malade meurt. Si ce jour ou un peu après la [illegible] on ne voit pas un mieux chez le malade il meurt. – [illegible]

Ronaakai = Ils appellent ainsi une constellation sans doute de [illegible] krone. Vient de ahoaitt Aokai = toldo et Kena = autre ; c-à-d. autre toldo.

Keschkesch = Lechuza
Schepetschal = le niamcu (ils le prient comme les chilenos)
ahepe = el pecho
Acoacatschupatsch = le Calcu des chilenos
Gayauakenn = le Huecuvu (= gayakuakenn)
~~atak~~ atakezroal = Dieu = Dueño del campo; [illegible] maître (las lomas)
Depe = depet = grand
atek = loma ~~grande~~ Sierra monde = loma (atec abahai [illegible])
ateca depet = Sierra de lomas [illegible] = autre Dieu
ateca depet (ateca depet) = Dieu
Khiyem = Terre, la terre. (Erde)
Khalmeloatsch = le matschi des chilenos
Yahnapkhaonea = le machitun des chilenos
Tschala = poisson
Yahoschlyaketzauetsch = Tepevitte, sable
atacna [illegible] yatzkets ché (yatzchake) = caminar
Scheelann = Junco = jonc
Teschem = Teschem = la cortadera (marega)
Yamtschiluetsch = carino (phalaris
Yèle = herbe pasto.
Khetrann = sel et saline
Augec = Augetek = cueva (caverne, grotte).
Augecucatsch = les cueveros. Les esprits qui habitent les grottes dans lesquelles on ne peut entrer et sortir sans payer de tribut.
Trectratregenencantschaca = il lui a apparu le diable = Miracle = le [illegible] des chilenos.

7

Yauchreke = vomir
Ahnadetragesa = Linchon
Litschau = poncho
Litschau antegelaschec = poncho de forro c-à-d. doublé (poncho de paño).
Antegelaschec = el foro, la doublure.
nèlge = la manta de dessus des femmes.
Kepann = " " " dessous " "
Yapkhal = la nuque
Yahano = l'aiguille, l'épingle.
Zagaka = Zagelenn (pegado) = collé, tenu, pris, fixé
Yahanam-tagela = le tapa.
Yosga = le sein des femmes, mamelles.
Yahnauekehetschatschauetsch } faire vomir, le
Yahnaukehetschatschauetsch } Napifiré ou Napitun. De
Yahnaukehe = faire vomir.
Yacoenn = raser, épiler.
Makenn = le masticatoire = l'itschó.
Getamelenn = gire, liegen, gît. Daher woh Zamelenn = gît ; namen eines Paradero.
Yauyiètzetschaotsch = aiguiser. afilar
Mahiyetsch = pierre à feu. silex.
Atschètsch = tendon.
Khetetzem = Tunas (cactus)
ausec = Mondongo, ~~panza~~
atatsch = pansa
acoapatsch = le livrillo.
ani = el lomo (le filet).
Yalhaitschaueti = yalhaitschauetsch = cure-dents
Tschgapschlèta = chemise.
atekh = rognons
gerau = sang
agenn = Higado
aschloschlèta = calconcillos
atzaho = coeur.
Ohgascheta = Ohgaschleta = la bague.
Mahöenn = la marecada = die Brandung, les vagues.
Tschige - yauyiètzetschaotsch = pierre à aiguiser
pierre Yammantaaimotsch = [illegible]
Yaenaiatsch = eslabon = aniadou.
Tebel-tebel = Tevel-tevel = l'Urubu cuervo
Kelèla = Alcon.
Yaukelatschauetsch = ~~[illegible]~~ collera pr acollerar les chevaux.
Yahkzetschauetsch = manea.

Tscharma = la boule de la chueca & les noix de galle.
Balta = el palo
Pètschenn = (Caltscha des chileros).
alala = toile de suif = [illegible]
agetza = graisse du ventre
Ya autschi = tabac.
(Ahualai = corne [illegible] (Horn).
* Yabaltô = ~~vamos jugar~~ la chueca. (Balta = [illegible] Tscharma = la [illegible])
~~[illegible]~~ nakeepeldo = vamos a lavar Nakrec cpèlso (nake [illegible])
Yaschgi = vagin (Yauet yagetzg = las testiculos)
Tschgagaltschac = vamos a c.... (Duel.)
magagaltschac = " " " " (pluriel)
Osatz kik = la picana (d'un oiseau)
Tschiye = pierre. Stein.
Tschiyaag dan osatz kik = Tschiggaag osatz kik = de avestruz asado con piedras = le Tschaschkri des chileros = litt: Stein-strauss-picana).

Yapiëhô = prier, demander (Gillatun, liatu des chilenos). Ils prient comme les chilenos en offrant des aliments et en fumant.
Ahnaschkek = remplir
Eschpelem = la pomme de terre.
Catscha = le cochon. (Cutscha)
Tschamela-cuttscha = chancho jabalies (litt. chancho del campo)
Tschamel = les champs (el campo, los campos) (afuera)
Ahnaschkekj ac schetre = Apol des chilenos. v. ahnaschkekj = remplir ac schetre = les poumons
Yalschgôe = caruto = carneau des chilenos.
Kelèla taucna = le nom [illegible] des chilenos
Taucna = de l'autre côté.
~~Etmannyayac~~ = tremblement de terre (atec terre ketramyayatre trembler)
Getreh = Pilcango
~~Cáka~~ = chapeau Keke
* Yanhagetschotsch = Asador
acale = atzhalkik = la lonja (lonja de potro etc.)
Dasche = [illegible] gewöhnliche Hund
Pitschiënan = Chien américain sans poils.
Yatzoaltschè = les règles ou menstrues
Gahna = gahena = est = orient
Teschna = ouest
Teloahna = nord
Tsnahna = Sud.
Triamkhat = Carona de vaca
Khat = Carona
Tria = vaca vagie Treiye ahualagnicatsch
Tschiëtzkha = estribo
alschcatsch = Rio = ~~[illegible]~~ (rivière courante) p. rivière voir Jaman
Tikenn = lac, lagune.

Khaha = le zapallo
Apiëhoc = soleil
Tremen = nuit (cob dafer Trenéta. ?)
Tremen apiëhoc = lune litt: = soleil de nuit.
Tzekelèle = étoile
Amaha = jour
Ohetsch = Os (Knochen)
Yahai = dents Yahaiye
Yatetc = yeux oeil.
Yape = figure
Yatgauïh = yatgauïch = menton
Yanetsch = le nez
Yatzetze = oreilles
Yaschemschem = las pestañas
Yagec = cils (cejas)
Yaschloa = le cul, les fesses
meschloa = son cul
Yatch = le pet. Furz. (Yatch coa = [illegible])
(Ya scheint wie ein Artikel zu sein bei den Theilen des Körpers.)
Calauhna = la mañana
Oetschactehec = la madrugada.
Ketra ocale schnau pane = Ya viene blanqueando el dia. (aclareando).
Schaget = les nuages
Maschtschenn = Brouillard (nebel).
Ahaschtrec = la tormenta
Kehaschtrectschètenn = Il tonne (es donnert)
Yahau = la neige
Tschètann = grêle et grésil.
Moa = la gelée (Frost + Reif).
Adetsch = la cincha (gurt).
Yageschacatz = las ligas (jarretière).
Scharca = Scharga = Gerga.
Oschentatrec = bordado (bordé)
Scharca oschentatrec = gerga bordada
Oescha = cojinillo.
Peha = Pheha = tortue (Segu des chileros).
Tschètann = sauterelle.
Huëca = l'aguara (canis campestris).
Trel trac = levrutero.
Huâca = ~~cigogne~~ La garza
Kyaotzem = chimango (Kigatzem).
Kham-kham = Carancho
Yahnacnitschauetsch = le venin (Fuñapué)
Ja = sans doute pronom possessif : mon
Kenaahai = Cérémonie (muy delicada) pr. guérir un malade. (C'est plus que le machitun ou yahnapkhaonea). On fait un toldo en gergas de couleurs c.à.d. un enclos avec la porte du côté de l'est. on place le malade dedans et il doit regarder vers l'est. Devant la porte on plante

Hile · Chile · Khele = ligero = vite = rasch
nacatzec-Khele = Vamos muy ligero (plurial).
Khèle - Schecatzec = " " " (duel).
Khile - nacatkheto = " llegar ligero.
Ahuai = toldo = casa, habitation (ruca des chilenos)
Ketragemnangenn = éclair = relampago
Gègemnangemanetenn = esta refusilando.
Mālal = enclos, [illegible] (malal des chilenos).
Ketranemecua = estoï lleno.
Ketrangescua = estoï empachado (indigestion)
Kepschlaotsch = il dort.
Zulatsch = Dulatsch = la colline, cuchilla [illegible].
Atec = Sierra = montagne
atec abahai = haute montagne
Abahai = montagne. haut
Yaschtscha = serpent
Yacagetschem = sapo (Lafata = Toco des [illegible])
Kehai = grenouille.
Zesca = araignée
Zalac = Zalakk = Boleadores d'autruche
Zesca-getec = araignée poilue (peluda)
Getec = pelo
Agahapetsch = Boleadores de potro (2 cabezas)
Agahe = ageke = cabeza
pètsch = 2
Getsch = 3
Zschiā = 1
mal = 4
Zanke = Zannhe = 5
Zschemann = 6
Katschpetsch = 7
Tüscha = 8
Zschiba = 9
Znamatze = 10.
Calaschia = Lézard
Znāl = [illegible]
Schzètne = raton
Zschalhatschēl = ils appellent ainsi Chal[illegible]
Aukentamela } = huso. **atzel = la vessie ; Uschal = [illegible]**
Aukentamèla }
Yuphak = la bolsa (le sac)
Zoa = [illegible]
Yameschkil = Gameschkil = lièvre
Amtatschec = cuero
Khalōenn = tigre (Zoger,) Jaguar.
Haïna = Lion (Couguar).

Zehaāina = homme
Yoēima = piche
Yèschgai = zorro = Yèshgai et Yèshgaitzem [illegible] zorra
Getzel = pelado
Gaayè = autruche [illegible]
Pitschua = guanaco
Yuam = guma
Schitschge = venado = catinga = [illegible]
Yuam schitschge = Venado [illegible] = Gama [illegible]
Yamhel = le plat (el plato)
Catzehec = charqui.
Pitschua = carne = viande (guanaco).
Juone = ïuone = la graisse
Apehe = el pecho.
Ahasch = plume
Gaayè-ahasch = plume d'autruche.
Cahitschètenn = estan hablando (plurial).
Yatatze = épine [illegible]
Khethèla = [illegible] **un chardon des [illegible]** des chilenos).
Agehetsch = [illegible] **Gessu. [illegible]**
Magenn = hiver
{ Ketratze sch-le-ke = se recordò, il s'est réveillé
Yèhmakhte = passer (el potto) Yahmakhete = [illegible]
Magentschau = Paradero d'hiver, [illegible] de (magentschau) de magenn = hiver, parce qu'ils aiment y passer l'hiver. Zschau [illegible]
Yamienaman = Paradero. Yappe. [illegible]
Hagek Rivier. (Haitient. [illegible])
Akel = blanc (weiss) Acale
Haaica akel = [illegible] blanco.
Yapas = les ongles d'homme et les griffes.
Yohasch = Johaschl = chat tigré (gato mont.)
Yagal = les doigts.
Èschgap = le bras
Yapel = yapell = l'épaule (paleta) **omoplate**
Atchem = le genou.
Atze = le pied
Ayauket = le cuisse, la cuisse, la jambe.
Inahuatzege = la fourmi
Ageltre = rouge (colorado)
Yagep-ageltre = [illegible] (agua colorada) } Le Kella ico des chilenos.
~~[illegible]~~
Yèhetz = laver Yacpelse.
Yètsche = le couteau
Ètzoetsch = la pipe pr fumer.

A dem Bild d. gross. Hundes ; Aludra ist d. Kopf ; Sirius ; Mirza, Furud ; Adara d. Fuss ; Wezen ist am Halde.
Einige bilden den Guanaco
Nach deren ... ist d. Bild [illegible] ; Adara bildet d. Kopf ; Wezel ; ... grosse ... Kopf ;

Haar en namen, namentlich derjenigen Arten welche ein Anwendung haben, wie Tebil, Tel'oen, Schild, [illegible] sind interessant zu vergleichen mit der Tehuel. Sprache. Araucana nur sehr wenige Namen. Deutsch: Tisch, Wand, ... andere. Alle übrigen sind verschieden. Interessant wäre ... die Araucan. und die Quecchua Namen zu vergleichen.

Pampa wörterbuch.

Tschicaïpa = Salsaparilla (...néo, ~~...~~ der Araucania).
Hanána (Chanana) = Condor
Jagesche = Bottes de potro.
Tschehue } = Chañar
Tschèhuè }
Tâca = piquillin
Aeschesch = Algarrobe Aeschlesch
Huaica = Sauce
Khèlakhnec = Yerba de la perdiz . Khèla = perdiz
Èyëï = le vent. (Wind)
Èpfue = èpfoe = le bois (leña y palo).
[illegible]ntschuke = éperon . èpfue . [illegible]ntschuke = éperon en bois
[illegible]tschó = ~~un~~ verrue et bouton.
Litschau = le poncho
Yatzhanges = la faja (ceinture)
Gemtzac = le Rebenque
Schemkelè = le bozal (licou)
Atzkescha = las riendas
Ohca = Ochtzha = freno (mors)
Keschenahnetenn = esta lloviendo.
Yagep = agua
Tzege = Geschwür = clou - nacido.
Yapaleges = barbe, moustache.
Nacacnec = vamos comer (pluriel)
Schgacnec (schgacnec) = vamos comer (duel)
Auhmec = Äuchmec = puchero = le cuit = cuit (gekocht).
Athnehec = Athnehec = asado (Braten).
Kelelè = das Meer
Auyalatschic = pleurer
Tzege = oiseau.
Tzegekelelauyalatschic = litt. Vogel meer weinen } Ils appellent ainsi l'oiseau qu'on appelé ici Sambrombullon.
Kelelauyalatschic = Meer weinen
Kiyautzem = ~~caramcho~~ . Chimango . Kiyautzem
Ahitsch = remède.
Camarsuc = le Camaricum
Epitzic = le Vinacum ou camaricum (èpitschic).
Yaleo = danser.
Cadèètoan = le soufre (Schwefel).
Coanc = gras = fett.
Geschgesch = maigre.
Thaschtrec = commerce (Komm...)
Uhia = seul, allein.
Trukecnec = voi à comer.

ARM 304
45

Digitalizado por la Biblioteca del Museo
Etnográfico "Juan B. Ambrosetti" (FFyL-UBA)